

Business Time

 www.btime.az

специальный выпуск

legal



**MORRISON
PARTNERS**
— LAW FIRM —



BM MORRISON PARTNERS
Law Firm

**25-A, Mammad Araz Street, English Yard Business Centre, Villa 9,
Baku, AZ1106, Azerbaijan**

Tel: +994 12 497 19 14; +994 12 497 19 15

Fax: +994 12 497 19 13

info@bmlawaz.com

Hörmətli oxucular!

«Business Time» işgüzar jurnalının hazırkı xüsusi buraxılışı 2013-cü il ərzində Azərbaycan Respublikasında baş vermiş bir sıra qanunvericilik yeniliklərinin məcmusunu əks etdirir.

Məcmu «BM Morrison Partners» hüquq firması tərəfindən qanunvericilik yeniliklərinə dair il ərzində hazırladığı və «Business Time» jurnalının müvafiq aylıq buraxılışlarında dərc edilmiş materiallar əsasında hazırlanıb.

Materiallar eyni xronoloji ardıcılıqla bu xüsusi buraxılışda da verilmişdir.

Hər məqalənin əvvəlində onun müəllifi haqqında qısa məlumat verilir. İlk məqalə «BM Morrison Partners» firmasına həsr edilərək, onun inkişaf mərhələlərini göstərir. Məcmunun «BM Morrison Partners» tərəfindən hazırlanmasının daha bir səbəbi isə bu firmanın 2013-cü ilin yekunlarına görə «Business Time» jurnalının təsis etdiyi «Azeri Business Award» Milli Mükafatının «İlin Hüquq Firması» nominasiyasında qalibi elan edilməsidir.

Düşünürük ki, bu məcmunun «Business Time» kimi mötəbər jurnalın xüsusi buraxılışında dərc edilməsi jurnalın oxucuları tərəfindən rəğbətlə qarşılanacaq.

Hörmətlə

Уважаемые читатели!

Настоящее специальное издание Business Time содержит обзор некоторых обновлений законодательства Азербайджанской Республики за 2013 год.

Обзор основан на материалах обновления законодательства, подготовленных юридической фирмой BM Morrison Partners и опубликованных в соответствующих ежемесячных выпусках Business Time в течение года.

Обновления в этом выпуске излагаются в том же хронологическом порядке. Перед каждым обновлением представлена короткая информация о ее авторе. Первый материал посвящен BM Morrison Partners и описывает этапы развития фирмы.

Отметим, также, что юридическая фирма BM Morrison Partners, подготовившая данный обзор, была удостоена премии Azeri Business Award в номинации «Юридическая фирма года» за 2013 год, учрежденной журналом Business Time.

Мы очень надеемся на то, что вы с интересом воспримете публикацию обзора в популярном аналитическом издании Business Time.

С уважением

Dear readers!

This special edition of Business Time summarises certain legal developments in the Republic of Azerbaijan during 2013.

The summary is based on legal updates prepared by the law firm BM Morrison Partners that were published by Business Time during the year in each relevant monthly issue.

The summary in this special edition follows in the same chronological order those publications. In the beginning of each update, there is brief information about its author.

The first material talks about BM Morrison Partners setting out the milestones of its history.

Another reason that the summary is prepared by BM Morrison Partners is that this firm has been selected a winner in the "Law Firm of the Year" nomination of Azeri Business Award for 2013, founded by Business Time magazine.

We hope that publication of this summary in a special edition of a highly-respected analytical magazine such as Business Time will meet your approval.

Sincerely

Dr Farhad Mirzayev (Senior Partner)

Farhad has been with BM for more than twelve years and is considered one of the most active and talented experts in the domestic legal market. He has an impeccable academic background and has represented major domestic and international clients in various complex projects in Azerbaijan and CIS region as well as in a number of cross-border transactions. His main areas of expertise are energy law, project finance, and real estate.

Prior to joining BM, Farhad worked as a legal expert for various commercial entities, law firms, non-governmental organisations (NGOs), and public companies. He has employment and training experience outside Azerbaijan, including at the Paris office of Freshfields Bruckhaus Deringer LLP.

Farhad is known for his work for clients in the country's oil and gas sector. He also represented a number foreign developers and contractors in real estate projects in Azerbaijan.

He advises major foreign banks on their secured and unsecured financings to local banks and industry monopolies and led the Azerbaijani legal team advising foreign finance parties and local banks on Eurobonds' issue deals.

Farhad is listed among top lawyers in Azerbaijan by leading international legal directories such as Chambers Global, Legal 500 and IFLR 1000. He has been recommended as "a person capable to resolve most complex issues".

Farhad has over 40 publications in local and international magazines and journals on various legal matters.

In 2000, Farhad received his LL.B. in International Law (magna cum laude) degree from the Baku State University, the Republic of Azerbaijan, and, in 2005, LL.M. in International Law (with merit) degree from the University of Nottingham, UK. He completed PhD degrees at the Academy of Public Administration under the President of the Republic of Azerbaijan and the Baku State University in 2008 and, in 2013, at the University of Leicester, UK.

He speaks the Azerbaijani, Russian, English, and Turkish and has a basic knowledge of French.



20 YEARS OF SERVING YOUR INTERESTS

In February this year, the pioneer and one of the leaders of the local market of legal services of Azerbaijan, the law firm BM Morrison Partners turns pursuant to official records 20 years. We have analysed briefly the history of activity of the Firm and interviewed management and personnel of the Firm.

The law firm BM Morrison Partners started its activity back in 1989 as a cooperative, a form permitted under Soviet law, having operated in that form until its formal registration in the early 1990's. In those difficult years for Azerbaijan, immediately after gaining by the country of independence, the founders of the cooperative submitted documents for registration of now the Firm to the Ministry of Justice and were formally registered in February 1993. BM is, undoubtedly, the first private law firm founded in Azerbaijan. During the 20 years of its de jure and 24 years of de facto history, the firm BM has always been leading the local market of legal services. From the date of its establishment until now, delivery of best legal services and consultation was and is the main purpose and objective of BM.

Notwithstanding the fact that, since 1992, the name of the Firm changed a number of times, "BM" remains an unchanged part of its name from the time of the Firm's foundation. In 2012, after the change of the composition of the shareholders, as a result of which the charter capital of the Firm became consisting fully of foreign capital, the Firm's name became subject to further changes, and the Firm was renamed "BM Morrison Partners".

The Firm was established by one of the most experienced lawyers of the country, Mr Jamal Bagirov.

The Firm's first office consisting of four people was opened in the downtown of Azerbaijan's capital city and, soon, as a result of skilful management by Mr Bagirov, has grown twice, which made the Firm the largest of all law firms in the market. For a long time, BM was the only firm of this kind and was considered a monopolist at the local legal market.

Thanks to the progressive thinking, understanding of the clients' needs, as well as the professionalism, BM has

gained a reputation of the leader and, in a short period of time, has solidified its reputation as the most successful law firm of Azerbaijan. The Firm's participation in the largest regional projects and its continuing adherence to the highest quality of the legal services provided are the results of BM's successful strategy. The Firm has gained an impeccable reputation, has achieved a considerable growth and advancement and became renowned in the region.

BM was aiming at becoming a law firm with the personnel consisting of exclusively young, talented, and renowned lawyers. The management was incentivising young personnel in their desire to receive legal education outside Azerbaijan and was investing considerable funds into education and training of the personnel.

In the process of establishing and maintaining activity of the company, Mr Bagirov was always supported by his spouse, Mrs Frangiz Bagirova. Being a co-founder of BM, she has contributed a great deal to the company's development. Presently, she is practicing law before courts and collaborates closely with BM Morrison Partners. She is one of the first women having done a brilliant career of a lawyer in Azerbaijan. A graduate of the Faculty of International Law of the Leningrad University (the City of Saint-Petersburg), Mrs Bagirova is distinguished by deep knowledge of law, loyalty to clients and desire to engage in charitable (pro-bono) activity.

The founder of the Firm, Mr Bagirov, was distinguished by his skill to find and employ talented individuals and, in 2001, he offered employment at the Firm to a young lawyer Farhad Mirzayev, which has subsequently become a partner of the Firm. Mr Mirzayev, in turn, offered a new approach of an aggressive market strategy and started actively adjusting the Firm's standards approximating them to the maximum extent possible to the European standards. During a certain period, Mr Mirzayev started assisting Mr Bagirov in managing the Firm and, later on, in difficult times for the Firm following the decease of the founder, Mr Mirzayev started solely managing the Firm having set new opportunities for the Firm and continuing effective management of BM even

during crisis periods. During the years of the presence of Mr Mirzayev in the Firm, its international reputation continued to rise and consolidate. Being recognised as one of the leading specialists, he managed to prove himself also as one of the best legal managers of the local market of legal services having received a high praise even from the Firm's competition as the "best anti-crisis manager". In the process of successful active management, Mr Mirzayev was relying on the support of his colleagues in the Firm, among which Ms Delara Israfilova, now a Firm's partner, also recognised as one of the leading specialists of commercial law in Azerbaijan, should be mentioned.

To improve competitiveness of the Firm and quality of the services, the Firm is paying considerable attention to the hiring policy. At the start of this year, Mr Aykhan Asadov, one of the leading highly qualified lawyers in Azerbaijan possessing unparalleled experience and knowledge in various fields of law, was invited to the Firm to the position of the managing partner. Mr Asadov for a long period of time has held leading positions at foreign and local offices of one of the leading international law firms. Possessing an impeccable reputation of one of the leading specialists of the local market, Mr Asadov has strengthened the practice and position of BM in the market as a firm combining the very best legal personnel of high calibre. The strategy of Mr Asadov as the Managing Partner is aimed at increasing the number of larger clients and involvement of the Firm in large national and international projects. As Mr Asadov puts it "... these are merely the initial steps of the Firm this year and such an aggressive policy will only be rising as time goes on..."

Today, BM is the leading local law firm with 100 per cent British charter capital specialised in various fields of law. BM is undoubtedly a leader of the local market pursuing an objective of efficient delivery of high-quality legal services to clients. Among clients of the Firm, included are smaller local companies as well as large international organisations and corporations operating in various commercial fields. Representing international companies doing business in Azerbaijan as well as local companies entering into commercial transactions with foreign partners, BM offers both its expertise and knowledge in the wide range of fields of law.

Practice of BM is encompassing virtually all fields of law, including corporate law, banking and finance, energy and natural resources, telecommunications, real estate and intellectual property.

Thanks to the exceptional ability of the Firm's personnel to work in the context of the Azerbaijani market, services offered by the Firm are in a wide demand for large international and local investment projects of energy resources, finance, construction, and etc.

The Firm is included into the list of leading law firms in Azerbaijan by independent international legal directories such as Chambers Global, IFLR 1000, and Legal 500.

Thanks to strong partnership ties built with a number of leading foreign law firms, including those in the so-called "magic circle", BM, as necessity arises, is able to satisfy clients' legal needs in any part of the world.

In 2010, the Firm joined the First Law International (FLI net), a fast-growing interactive network of law firms operating throughout the world, joining of which has led to the increase of the Firm's workload. Because of this network, a number of instructions to the Firm for procurement of highly professional legal consultation in the industries of oil and gas, telecommunications, banking and finance, as well as in the projects of mergers and acquisitions of companies has increased.

It is a very notable fact that all lawyers of BM have been educated at leading higher educational institutions of the Great Britain, USA, and France and are fluent in English, French, and a number of other foreign languages, which indeed is a quality hard to beat at the local market. Our study of the composition of other law firms active in the local market has only proven this fact.

Presently, personnel of BM Morrison Partners include one of the highly qualified and experienced lawyers of the country. The Firm employs ten lawyers specialised in various fields of law and five independent outside counsel whose experience and professional knowledge enables the Firm to resolve a wide array of legal tasks. BM successfully advises local and foreign clients alike on the matters of civil and criminal laws.

Indeed, looking at this "agsaqal" of the local market of legal services having gone through and completed a rather difficult path of development during the 20+ years of its activity and achieved the reputation of a highly-qualified law firm that established an international brand, one can feel pride and respect for their immense efforts and painstaking work. To our question "what are your plans for the future?", Senior Partner of the Firm, Mr Farhad Mirzayev responded "... there are good opportunities to enter international level and establish offices outside, which has always been in our plans. I believe, in the shortest time, there will be positive changes in the Firm's development. And, as always, we are not going to stop at where we are and will be moving forward..."

Communication with the personnel of the Firm that is a united team of intelligent and highly educated professionals has left us with a positive impression, which, unfortunately, is rarity these days and is an all-time indication of a real success. Today, in anticipation of the Firm's 20-year jubilee, we would like to wish BM Morrison Partners, a respected national brand, all the best and success in the activity and conquering new heights. Indeed, by achieving more and improving their reputation, they improve a positive image of the country.

Д-р Фархад Мирзоев (Старший Партнер)

Фархад работает в БМ более 12 лет и считается одним из самых активных и талантливых экспертов местного рынка юридических услуг. Он обладает безупречным образованием и представлял крупных местных и международных клиентов в различных сложных проектах в Азербайджане и регионе СНГ, а также в ряде транс-граничных проектов. Основными отраслями его специализации являются энергетическое право, проектное финансирование, и недвижимость. До того, как устроится на работу в БМ, Фархад работал в качестве правового эксперта в различных коммерческих организациях, юридических фирмах, неправительственных организациях (НПО), и государственных компаниях. Фархад обладает опытом работы и профессиональной подготовки за пределами Азербайджана, включая Парижский офис юридической фирмы Freshfields Bruckhaus Deringer LLP.

Фархад известен своей работой для клиентов в нефте-газовом секторе страны. От также представлял ряд иностранных девелоперов и подрядчиков в проектах по недвижимости в Азербайджане. Он консультирует крупные зарубежные банки по их проектам обеспеченного и необеспеченного финансирования местных банков и промышленных монополистов и возглавлял команду азербайджанских юристов, консультировавших иностранные финансирующие стороны и местные банки по сделкам выпуска Евробондов. Фархад включен в список лучших юристов Азербайджана ведущими международными юридическими директориями такими как Chambers Global, Legal 500 и IFLR 1000. Он рекомендован как "лицо, способное разрешить самые сложные вопросы".

У Фархада имеется более 40 публикаций в местных и зарубежных журналах и ведомостях по различным вопросам права. В 2000 году Фархад получил степень LL.B. (бакалавр права) в Международном Праве (с отличием) в Бакинском Государственном Университете, Республика Азербайджан, а, в 2005 году степень LL.M. (магистр права) в Международном Праве (с отличием) в Университете Ноттингем, Соединенное Королевство. Он получил степени PhD (доктор философии) в Академии Государственного Управления при Президенте Республики Азербайджан и Бакинском Государственном Университете в 2008 году и, в 2013 году, в Университете Лестер, Соединенное Королевство. Он говорит на азербайджанском, русском, английском, и турецком языках и владеет базовыми знаниями французского.

20 ЛЕТ НА СЛУЖБЕ ВАШИХ ИНТЕРЕСОВ

В феврале этого года пионеру и одному из лидеров местного рынка юридических услуг Азербайджана – юридической фирме BM Morrison Partners исполняется официально по документам 20 лет. Мы провели небольшой анализ истории деятельности фирмы и побеседовали с руководством и коллективом фирмы. Юридическая фирма BM Morrison Partners начала свою деятельность еще в далеком 1989 году в качестве кооператива – формы дозволенной по советскому законодательству, проработав в таком качестве вплоть до своей официальной регистрации в начале 90-х. В те сложные для Азербайджана годы в конце 1992 года сразу после обретения независимости, основатели кооператива подали документы на регистрацию теперь уже фирмы в Министерство юстиции и официально были зарегистрированы в феврале 1993 года. BM, несомненно, является первой частной юридической фирмой, основанной в Азербайджане. На протяжении всей своей 20-летней де юре и 24-летней де факто истории фирма BM всегда лидировала на местном рынке юридических услуг. Со дня основания и по сей день предоставление лучших юридических услуг и консультаций было и остается главной целью и задачей BM. Несмотря на то, что с 1992-го года название фирмы неоднократно менялось, «BM» остается неизменной частью названия со дня основания. В 2012-м году после изменения состава акционеров, в результате чего уставный капитал фирмы стал на 100% состоять из иностранного капитала, название фирмы претерпело некоторые изменения, и фирма была переименована в «BM Morrison Partners».

Фирма была основана одним из опытейших юристов страны господином Джамалом Багировым.

Первый офис фирмы, с коллективом, состоящим из 4-х человек, был открыт в центре столицы Азербайджана и вскоре, в результате грамотного руководства со стороны господина Багирова, был увеличен в два раза, что сделало фирму самой крупной из всех юридических фирм, представленных на рынке. Долгое время BM была единственной фирмой такого рода и считалась монополистом на местном юридическом рынке. Благодаря прогрессивному мышлению, пониманию запросов клиентов, а также профессионализму BM заслужила репутацию лидера и в короткие сроки укрепила свое имя в качестве самой успешной юридической фирмы Азербайджана. Результатом успешной стратегии,

проводимой BM, стало то, что фирма участвовала в крупнейших региональных проектах и до сих пор продолжает демонстрировать непрерывную приверженность превосходному качеству предоставляемых юридических услуг. Фирма завоевала себе достойное имя, добилась значительного роста и развития и приобрела известность в регионе.

BM преследовала цель стать юридической фирмой с коллективом, состоящим исключительно из молодых, талантливых и узнаваемых юристов. Руководство поощряло молодых сотрудников в их стремлениях получить юридическое образование за рубежом и вкладывало значительные средства в образование и тренинги сотрудников.

В процессе создания и налаживания деятельности компании господина Багирова неизменно поддерживала его супруга, госпожа Франгиз Багирова. Будучи соучредителем BM, она внесла существенный вклад в ее развитие. В настоящее время она занимается судебной практикой и тесно сотрудничает с BM Morrison Partners. Она является одной из первых женщин, сделавших блестящую карьеру юриста в Азербайджане. Выпускница Факультета Международного Права Ленинградского Университета (г. Санкт-Петербург), госпожа Багирова отличается глубокими познаниями в области права, приверженностью клиентам и готовностью и желанием заниматься благотворительной деятельностью. Основатель фирмы господин Багиров отличался особым умением выделять талантливых людей, и в 2001-м году он предложил работу в фирме молодому юристу Фархаду Мирзоеву, который впоследствии стал партнером фирмы. Господин Мирзоев, в свою очередь, предложил новый подход агрессивной рыночной стратегии и стал активно менять стандарты фирмы, максимально приближая их к европейским. В определенный период господин Мирзоев начал содействовать господину Багирову в управлении фирмой, а позднее в тяжелый для нее период, последовавший после потери основателя, господин Мирзоев начал единолично управлять фирмой, открыв новые возможности для фирмы и продолжая эффективно управлять BM даже в кризисные периоды. За годы присутствия господина Мирзоева в коллективе международная репутация фирмы продолжала повышаться и укрепляться. Будучи признанным одним из ведущих специалистов, он сумел зарекомендовать себя также в каче-

стве одного из лучших юридических менеджеров местного рынка юридических услуг, получив высокую оценку со стороны даже своих конкурентов как «лучший антикризисный менеджер». В процессе успешной активной деятельности господин Мирзоев пользовался поддержкой своих коллег по работе, в числе которых особо следует выделить ныне партнера фирмы госпожу Диляру Исрафилову, также признанную одной из ведущих специалистов в области коммерческого права в Азербайджане.

В целях повышения конкурентоспособности фирмы и качества оказываемых услуг фирма стала уделять значительное внимание кадровой политике. В начале этого года в фирму был приглашен на должность управляющего партнера господин Айхан Асадов, один из ведущих высококвалифицированных юристов Азербайджана, обладающего уникальным опытом и знаниями в различных областях права. Господин Асадов на протяжении долгого времени проработал на ведущих позициях иностранного и местного офисов одной из ведущих международных юридических фирм. Обладая безупречной репутацией одного из ведущих специалистов местного рынка, господин Асадов усилил практику фирмы и позиции VM на рынке, как обладателя самого лучшего коллектива юристов высокого класса. Стратегия господина Асадова как Управляющего Партнера направлена на увеличение количества крупных клиентов и вовлечение фирмы в крупные национальные и региональные проекты. По словам господина Асадова «... это лишь первичные шаги фирмы в этом году и подобная агрессивная политика будет лишь усиливаться со временем ...».

Сегодня, VM является ведущей местной юридической фирмой со 100%-ным британским уставным капиталом, специализирующейся в различных отраслях права. VM является бесспорным лидером местного рынка, преследующей цель успешно и эффективно предоставлять высококачественные юридические услуги клиентам. В число клиентов фирмы входят как небольшие местные компании, так и крупные международные организации и корпорации, осуществляющие свою деятельность в разных коммерческих сферах. Представляя международные компании, занимающиеся бизнесом в Азербайджане, а также местные компании, заключающие сделки с иностранными партнерами, VM предлагает им свой опыт и знания в широком спектре областей права.

Практика VM охватывает фактически все области права, включая корпоративное право, банковское дело и финансы, энергетические и природные ресурсы, телекоммуникации, недвижимость и интеллектуальную собственность.

Благодаря исключительному умению сотрудников фирмы работать в контексте азербайджанского рынка, услуги, предоставляемые фирмой, широко востребованы в крупных международных и местных инвестиционных проектах в сфере энергоресурсов, финансов, строительства и т.д.

Фирма включена в список ведущих юридических фирм в Азербайджане такими независимыми международными юридическими справочниками, как Chambers Global, IFLR

1000 и Legal 500. Благодаря прочным партнерским отношениям, налаженным с рядом ведущих иностранных юридических фирм, включая тех, которые входят в т.н. группу «magic circle», VM, по мере необходимости, в состоянии обеспечить предоставление юридических услуг в любой части мира.

В 2010-м году фирма присоединилась к сети First Law International (FLI net), быстро развивающейся интерактивной сети юридических фирм, осуществляющих деятельность по всему миру, присоединение к которой повлекло увеличение объема работы. Благодаря данной сети, увеличилось число обращений к фирме с целью получения высокопрофессиональных юридических консультаций в нефтегазовой, телекоммуникационной, банковской и финансовой сферах, а также по вопросам слияния и приобретения компаний.

Весьма примечательным является тот факт, что все юристы VM прошли обучение в ведущих вузах Великобритании, США и Франции и свободно владеют английским, французским и некоторыми другими иностранными языками, что на самом деле является показателем, не имеющим аналогов на местном рынке. Наши исследования состава иных юридических фирм местного рынка лишь подтвердили данный факт. В настоящее время в состав коллектива VM Morrison Partners входят одни из самых высококвалифицированных и опытных юристов страны. В фирме работает 10 юристов, специализирующихся в разных областях, и 5 независимых внешних консультантов, опыт и профессиональные знания которых дают возможность решать широкий спектр юридических задач. VM успешно консультирует как местных, так и иностранных клиентов в различных областях гражданского и уголовного права.

Действительно, глядя на данного «аксакала» местного рынка юридических услуг, прошедшего весьма сложный путь своего развития за свои свыше 20 лет деятельности и сумевшего завоевать репутацию высокопрофессиональной юридической фирмы и создавшего международный бренд, появляется чувство гордости и уважения за их безмерные усилия и кропотливый труд. На наш вопрос «какие планы на будущее?» Старший Партнер фирмы господин Фархад Мирзоев ответил «... есть хорошие предпосылки выйти на международный уровень и открыть новые офисы за рубежом, что мы всегда планировали. Думаю в кратчайшие сроки будут весьма позитивные изменения в развитии фирмы. Ну, и как всегда, мы не собираемся останавливаться на достигнутом и будем двигаться вперед ...».

Общение с коллективом фирмы, представляющего собой весьма дружную команду интеллигентных и высокообразованных профессионалов, произвело на нас позитивное впечатление, что, к сожалению, является большой редкостью в наши дни и является показателем истинного успеха во все времена. Сегодня в преддверии 20-летнего официального юбилея фирмы хотелось бы пожелать VM Morrison Partners - уважаемому национальному бренду - всех благ и успехов в их деятельности и взятии новых высот. На самом деле, добиваясь успехов и повышая свою репутацию, они работают во благо усиления позитивного имиджа своей страны.

Ayxan Əsədov (İdarəedici Ortaq)

Ayxan Əsədov, 2013-ün yanvarından BM-də işləyir.

Ayxan, Bakıda Böyük Dördlük mühasibat firmalarının birində hüquq məsləhətçisi kimi işə başlayaraq, 15 ildən artıq hüquqşünas təcrübəsinə malikdir. 1997-ci ildə o, beynəlxalq hüquq şirkətlərindən birinin 1998-ci il aprelində yenidən açılmış Bakı ofisinə keçməzdən əvvəl Almatı ofisində işə başlamışdır. 2009-cu ildə, Ayxan həmin firmanın ilk yerli Azərbaycan ortağı olmuşdur.

Ayxan, neft və qaz, infrastruktur və mədəncilik layihələrinin xüsusi sahə aspektlərinə, aktivlərin əldə və təqdim edilməsi daxil olmaqla, dair məsləhət verir. O, həmçinin vergi (Azərbaycanda fəaliyyət göstərən xarici və yerli şirkətlərə vergi planlanması və strukturlaşdırılması, ƏDV/ dolaylı vergilər, və vergi mübahisələri habelə Azərbaycanda marağı olan və Azərbaycandan kənarında marağı olan yerli şirkətlərə beynəlxalq vergi məsələləri) və gömrük məsələlərinə dair məsləhətlər verir.

Ayxan Əsədov, onun Azərbaycandakı ticarət və gömrük işinə görə "zəkali mütəxəssis" kimi "Who's Who Legal 2011" ("Hüquqda Kim Kimdir 2011") tərəfindən tövsiyə olunur. O, həmçinin "IFLR 1000" 2013 habelə "Chambers Global" və "Legal 500 EMEA 2011" tərəfindən müvafiq iş sahələrində "qabaqcıl hüquqşünas/fərd" kimi tanınır. O, həmçinin, "The International Who's Who of Business Lawyers Energy 2013" tərəfindən dünyanın qabaqcıl hüquqşünası kimi tanınır.

Ayxan, Ali Təhsil Diplomunu, Azərbaycan Respublikası, Bakı Dövlət Universitetinin Hüquq Fakültəsindən 1994-cü ildə məzun olaraq, almışdır. O, 1997-ci ildə, ABŞ, Ann Arbor, Michigan Universitetinin Hüquq Məktəbindən məzun olaraq, LL.M. (Hüquq üzrə Magistri) Dərəcəsinə əldə etmişdir.

Ayxan, 2002-ci ildə, "Karbonhidrogen Sənayesi Əməliyyatlarına dair Danışıqların Aparılması və Əməliyyatların Sənədləşdirilməsi" Birləşmiş Krallıq, Şotlandiya, Dundee Universitetinin Energetika, Karbonhidrogen və Təbii Ehtiyat Hüquq və Siyasəti Mərkəzi tərəfindən təşkil edilmiş seminarın iştirakçısı olmuşdur.

Ayxan, Azərbaycan, ingilis, rus, və türk dillərində danışır və ərəb dilinin əsas biliklərinə malikdir.



VERGİ MƏCƏLLƏSİNƏ 2013-CÜ İL DƏYİŞİKLİKLƏRİ

Azərbaycan Respublikasının Vergi Məcəlləsinə dəyişikliklər 1 yanvar 2013-cü il tarixində qüvvəyə minmişdir. Məcəlləyə 100-dən artıq dəyişiklik edilib və onların bir çoxu mühüm dəyişikliklərdir.

Dəyişikliklər qüvvəyə minənədək onların layihəsi məsləhətçilər və sənaye mütəxəssisləri arasında yayılmışdı. Cəmiyyət üçün ən maraqlı olan məsələlərdən biri gəlir vergisi dərəcəsinin azalması idi. Dəyişikliklər paketinin qəbul edilməsi ilə, Azərbaycan vergi qanunvericiliyinə bir sıra digər əhəmiyyətli dəyişikliklər edilmişdir.

Vergi Riskləri və Partnyorluq Sazişləri

Dəyişikliklərdən sonra, Vergi Məcəlləsi vergi risklərinin anlayışı və onların minimallaşdırılmasını nəzərdə tutur. Xüsusən də vergi ödəyiciləri könüllü şəkildə vergi risklərinin minimallaşdırılması üçün vergi orqanları ilə vergi partnyorluq sazişlərini ("niyyət sazişləri") imzalaya bilər. Biz başa düşürük ki, bunun nəticəsində vergi ödəyiciləri və vergi orqanları müvafiq əqd üzrə vergi ödəyicisinin vergi öhdəliklərini qabaqcadan müəyyən etmək imkanını əldə edəcəklər.

Lakin dəyişikliklər vergi partnyorluq sazişinin forması, onun imzalanma qaydası və mahiyyəti barədə məlumat vermir. Dəyişikliklərin tətbiqinə dair Respublika Prezidentinin Fərmanına əsasən, Nazirlər Kabineti bu məsələlərə 2013-cü ilin mart ayına qədər aydınlıq gətirməlidir. Vergi partnyorluq sazişinin imzalanmasına dair ərizənin forması isə Vergilər Nazirliyi tərəfindən təsdiq edilir.

Vergi Qoyma

Dəyişikliklərdən sonra, vergi orqanları vergi ödəyicisinə müvafiq verginin hesablanması məhkəməyə şikayət etmək imkanını vermədən, vergi ödəyicilərindən vergi borcları, faizləri və sanksiyaları tuta bilməzlər. Həmin şikayət, vergi ödəyicisi hesablanmış verginin ödənilməsinə dair bildirişi aldıqdan sonra 30 təqvim günü ərzində verilə bilər; şikayət verilmədiyi təqdirdə, hesablanmış vergi bank və ya digər maliyyə (kredit) təşkilatı tərəfindən tutulur. Hesablanmış vergi (faiz və sanksiyaya) dair şikayət verən vergi ödəyicisi şikayət edilən məbləğin 105 faizi həcmində pul və-

saitinin öz hesabında dondurulmasını təmin etməlidir. Audit yoxlanmasında olan vergi ödəyicisi barədə sənəd və məlumatlar üçüncü şəxslər tərəfindən on iş günü ərzində təqdim olunmalıdır.

Kameral vergi yoxlaması, vergi ödəyicisinin fəaliyyəti haqqında "mənbəyi məlum olan" məlumatlar (vergi ödəyicisinin təqdim etdiyi və vergi orqanında mövcud olan vergi bəyannaməsi, hesabat və digər sənədlərlə bərabər) əsasında keçirilir. Həmçinin, vergi orqanına hüquq verilib ki, vergi ödəyicisi tərəfindən tələb olunan sənədlər (vergi bəyannaməsindən başqa) təqdim edilmədiyi halda, müvafiq vergilərin (belə başa düşülür ki, vergi ödəyicisinin hesablanmışlarından fərqli) hesablanması özü aparsın.

Səyyar vergi yoxlaması aşağıdakı hallarda doqquz aya qədər təxirə salına bilər: (i) vergi ödəyicisi, vergi orqanında qeydiyyatda olan ünvanda olmadıqda və ya onun tapılması mümkün olmadıqda; (ii) vergi ödəyicisinin rəhbəri və ya fərdi sahibkar müvəqqəti olaraq əmək qabiliyyətini itirdikdə; (iii) vergi orqanının təşəbbüsü ilə mütəxəssis və ya ekspert dəvət edildikdə; (iv) vergi yoxlamasının keçirilməsi üçün zəruri olan sənədlər xarici ölkədən alınana qədər; və ya (v) yoxlama zamanı vergi ödəyicisi təqdim etməli sənədləri təqdim etməsindən imtina etdiyi halda, həmin sənədlərin alınmasına dair müvafiq məhkəmənin qərarı olduqda.

İri və Xüsusi Rejimli Vergi Ödəyiciləri

Vergi Məcəlləsi iri və xüsusi vergi rejimli vergi ödəyicilərinin anlayışını verir (əvvəllər, həmin vergi ödəyiciləri Nazirlər Kabineti tərəfindən təyin olunmuş meyarlar əsasında müəyyən edilirdi).

İri vergi ödəyicisi, aşağıdakı meyarlardan ən azı birinə uyğun olan vergi ödəyicisidir: (i) əvvəlki üç ilin hər birində mülkiyyətində olan əsas vəsaitlərinin dəyəri 2.500.000 manatdan və əvvəlki üç il üzrə orta illik dövriyyəsi 1.250.000 manatdan çox olduqda; (ii) son üç il ərzində bütün vergi və vergi olmayan ödənişlərin hesablanmış məbləği hər il üçün 500.000 manatdan çox olduqda; (iii) təbii inhisarçılar və ya bazarda hökmran mövqə tutanlar, o cümlədən onların Azərbaycan Respublikasının rezidenti olan törəmə müəssisələri.

Xüsusi vergi rejimli müəssisələr, qanunla təsdiq edilmiş hasilatın pay bölgüsü, əsas ixrac boru kəməri haqqında və digər belə sazişlər, o cümlədən neft və qaz, ixrac məqsədli neft-qaz fəaliyyəti və xüsusi iqtisadi zonalar haqqında qanunlar çərçivəsində fəaliyyət göstərən və xüsusi vergi rejiminə tabe olan vergi ödəyiciləri, habelə xarici ölkələrin Azərbaycandakı diplomatik və analoji nümayəndəlikləri, konsulluq idarələri və digər rəsmi nümayəndəlikləridir.

Azadolma və Dərəcələrin Azaltması

Gəlir vergisi dərəcələrinin çoxdan gözlənilən azaldılması təsdiq edilmişdir. Azərbaycanda gəlir vergisinin ən yüksək dərəcəsi tək dərəcəli gəlir vergisini tətbiq edən digər MDB və qonşu ölkələrdəki dərəcələrindən yüksək qalmasına baxmayaraq, 30 faizdən 25 faizə enib. Daha aşağı olan 14 faiz dərəcə ilə gəlir vergisinin tətbiq olunan aylıq gəlirin məbləği 2.000 manatdan 2.500 manata qədər artırılıb. Vergi tutulan illik gəlir məbləğlərinin hədləri də müvafiq olaraq artırılıb.

Ayrıca qəbul olunmuş qanuna əsasən, fiziki şəxslər tərəfindən bank və maliyyə (kredit) təşkilatlarına qoyulmuş depozitlər üzrə faizlərin gəlir vergisindən azadolmanın müddəti daha bir təqvim ilinə uzadılmışdır.

Sənaye və texnologiya parklarına güzəştli vergi rejiminin tətbiq olunması nəzərdə tutulur.

Sənaye və texnologiya parkında tikinti və istismar işlərinə yönəldilən gəlirlərə mənfəət vergisi tətbiq olunmur. Eyni şəkildə, sənaye və texnologiya parklarının rezidentləri həmin parklarda fəaliyyətlərindən əldə etdikləri gəlirləri parkda qeydiyyatda alındıqları hesabat ilindən başlayaraq yeddi il müddətinə vergidən azad edilir; həmin azadolma, sənaye və texnologiya parklarında hüquqi şəxs yaratmadan sahibkarlıq fəaliyyətini həyata keçirən fiziki şəxslərin gəlir vergisinə də tətbiq olunur. Sənaye və texnologiya parklarına idxala əlavə dəyər vergisi (ƏDV) tətbiq olunmur; həmin azadolma, sənaye və texnologiya parklarının rezidentləri tərəfindən həyata keçirilən idxala da yeddi il müddətinə tətbiq olunur.

ƏDV

Dəyişikliklər sığorta agentləri və sığorta brokerləri xidmətlərini maliyyə xidmətlərinə aid edir; bununla, həmin xidmətlərə ƏDV tətbiq olunmur.

Bundan əlavə, ƏDV məqsədləri üçün qeydiyyatdan keçmək üçün vergi tutulan əməliyyatların yeni həcmi nəzərdə tutulub. Həmin məbləğ, sahibkarlar və hüquqi şəxslər üçün eyniləşdirilib və ardıcıl on iki aylıq dövrün istənilən ayında (aylarında) əməliyyat(lar)ın ümumi həcmnin 120.000 manat məbləği kimi təyin edilib.

ƏDV üzrə əvəzləşmə üç il müddətlə məhdudlaşdırılır.

Bütün təhsil haqqlarına ƏDV tətbiq olunmur (əvvəllər, həmin azadolma yalnız məktəbəqə qidmətlərlə bağlı təhsil haqqlarına tətbiq olunurdu). Həmin azadolma kreditsiz azadolma kimi qalır, yəni təhsil müəssisəsi tərəfindən ödənilən

ƏDV bir qayda olaraq əvəzləşdirilmir (Vergi Məcəlləsində göstərilmiş digər hallar tətbiq edilmədikdə).

Bundan əlavə, Vergi Məcəlləsinə əsasən "hüquqi şəxsin iştirak paylarının və ya səhmlərinin təqdim edilməsi" artıq ƏDV-dən azaddır; əvvəllər, həmin azadolma yalnız təcrübədə tətbiq olunurdu.

ƏDV-yə dair başqa bir mühüm dəyişiklik, təqdimetmə vaxtının ƏDV məqsədləri üçün müəyyən edilməsi ilə bağlıdır. Belə ki, ödəmə, faktiki təqdimetmədən sonrakı 30 gün müddətində həyata keçirildikdə, təqdimetmənin vaxtı ödənişin edildiyi tarix hesab olunur; əks təqdirdə, təqdimetmənin vaxtı, ƏDV elektron hesab-fakturanın təqdim edildiyi tarix və ya, faktura təqdim edilmədikdə, malların faktiki təqdim edilməsi (təchizatın hissəsi olduqda, daşınmanın başlanması) tarixi hesab edilir. Əvvəllər, ƏDV-nin ödənilməsi üçün 30 gün möhlət verilmirdi.

Digər Məsələlər

Vergi orqanları, Azərbaycan vergi ödəyicilərinin bank əməliyyatları barədə məlumatları əldə edə və "vergi məsələlərinə dair beynəlxalq sazişlərə" əsasən ötürə bilərlər.

Mədəniyyət, incəsənət, teatr, kino, radio, televiziya, musiqi, rəssamlıq, idman, mühəndislik, memarlıq, arxitektura və elm sahələri üzrə Azərbaycanda göstərilən fəaliyyətə görə əldə olunan ödənişlər Vergi Məcəlləsinə əsasən Azərbaycan mənbəyindən gəlir kimi hesab olunur. Başa düşülür ki, həmin dəyişikliyin məqsədlərindən biri də Azərbaycana gələn ifaçı, artist, idmançı və alimlərin gəlirlərini vergitutmaya cəlb etməkdir.

Vergi orqanlarının vergi məqsədləri üçün "bazar qiyməti" icarə haqqını tətbiq etmək hüququnu təsdiqləyən Konstitusiyaya Məhkəməsinin 2012-ci il əvvəli qərarının məntiqi davamı kimi, Vergi Məcəlləsinə edilən dəyişikliklərə əsasən, vergi orqanları daşınmaz əmlakın (yaşayış ərazilər istisna olmaqla) icarə haqqına bazar qiymətini tətbiq edə bilər.

Bundan əlavə, Tətbiq Fərmanına əsasən Azərbaycan Respublikasının Əmlak Məsələləri üzrə Dövlət Komitəsi hər ay Vergilər Nazirliyinə vergi ödəyicisi kimi qeydiyyatdan keçmiş şəxslərin daşınmaz əmlakları barədə daşınmaz əmlakın dövlət reyestrindəki məlumatları təqdim etməlidir. Eyni şəkildə, Ədliyyə Nazirliyi daşınmaz əmlakın alqı-satqısı ilə bağlı aparılan notariat əməliyyatları barədə məlumatı hər ay Vergilər Nazirliyinə təqdim etməlidir.

Dəyəri 500 manatdan artıq olan vəsaitlər əsas vəsaitlər hesab olunur; əvvəllər, həmin məbləğ 100 manat təşkil edirdi.

Sənaye və texnologiya parklarına əmlak və torpaq vergiləri üzrə güzəştlər verilməmişdir.

Yol vergisinə əhəmiyyətli düzəlişlər edilib.

Aykhan Asadov (Managing Partner)

Aykhan Asadov joined BM effective January 2013.

Aykhan has been practicing law for more than 15 years having started at one of the Big Four accountancy firms in Baku as a legal consultant. In 1997, he joined one of the international law firms at their Almaty office prior to transferring to the newly opened Baku office in April 1998. In 2009, Aykhan became the first local Azerbaijani partner in the same firm.

Aykhan advises on specific industry aspects of oil and gas, infrastructure, and mining projects, including acquisition and disposal of assets. He also advises on taxation (tax planning and structuring, VAT/indirect taxation, and tax controversies for both foreign and domestic businesses operating in Azerbaijan and international tax considerations of companies with interests in Azerbaijan and local companies with interests outside Azerbaijan) and customs law.

Aykhan Asadov is recommended as "a shrewd practitioner" for his trade and customs work in Azerbaijan by Who's Who Legal 2011. He is also recognized as a "leading lawyer/individual" in relevant areas of practice by IFLR 1000 2013, Chambers Global, and Legal 500 EMEA 2011. He is ranked one of the world's leading practitioners by The International Who's Who of Business Lawyers Energy 2013.

Aykhan received his Diploma in Law degree in 1994, having graduated from the Law Department of the Baku State University, the Republic of Azerbaijan.

In 1997, Aykhan received an LL.M. degree from the University of Michigan Law School, Ann Arbor, USA.

Aykhan attended in 2002 "Negotiating and Documenting Petroleum Industry Transactions" seminar by the Centre for Energy, Petroleum and Mineral Law and Policy of the University of Dundee, Scotland, UK.

Aykhan speaks the Azerbaijani, English, Russian, and Turkish and has a basic command of the Arabic.

2013 TAX CODE AMENDMENTS

The Tax Code of the Republic of Azerbaijan is amended with effect of 1 January 2013. While, overall, there are more than 100 amendments, for some matters, revisions are considerable.

The draft amendments had been circulated among consultants and industry specialists for some time prior to being approved into law. A matter of a particular interest to the general public was the proposed reduction of the personal income tax rates. As the package is approved, other important amendments are introduced into the Azerbaijani tax law.

Tax Risks and Partnership Agreements

The Tax Code now incorporates definitions of tax risks and their minimization. Importantly, taxpayers can now enter "voluntarily" into tax partnership agreements ("agreements of intent") with a tax authority for the minimization of tax risks. We understand such agreements would provide for a basis for the taxpayer and the authority to agree in advance on the tax treatment of a transaction (activity by the taxpayer) to determine the taxpayer's tax obligations.

The amendments do not refer to any approved form of the tax partnership agreement nor do they provide for a procedure to enter into the agreement or outline the substance of it. According to the implementing Presidential Decree, these are to be addressed by the Cabinet of Ministers before March 2013. A form of the taxpayer's application to enter into the tax partnership agreement is to be approved by the Ministry of Taxes.

Tax Assessments

Tax authorities are now precluded from collecting tax debts, interest, and sanctions from a taxpayer without first allowing the taxpayer to appeal the assessment that the taxpayer does not agree with in a court. Such an appeal can be filed within 30 calendar days of receipt by the taxpayer of a tax assessment notice; failing an appeal, the assessment is implemented by banking and similar financial (credit) institutions. A taxpayer that appeals a tax (interest and sanction) assessment must now allocate (freeze) on its accounts funds in the amount of 105 per cent of an appealed assessment.

A time limit for third parties to provide documents and information in relation to an audited taxpayer is now set at ten business days. An office (chamber) audit can now be conducted based on the information of the taxpayer's activities from "known sources" (along with the tax returns, reports, and other documents filed by the taxpayer available to the tax office). Cases where a tax assessment (supposedly, contrary to the taxpayer's determination of its own tax liability) can be done by the tax authority now include the taxpayer's failure to submit documents (other than a tax return) where such are required by the tax office to verify the assessment.

A field (onsite) tax audit can be suspended for a period up to nine months in the cases where the taxpayer is absent from the address registered with the tax authority or locating the taxpayer is impossible, upon temporary disability of a head of the taxpayer or disability of a sole proprietor, upon involvement of a specialist and expert invited by the tax authority, before the documents in relation to the audit are received from a foreign country, or before a court issues an order for the seizure of documents and items that the taxpayer refused to release during the audit.

Large and Special-Regime Taxpayers

The Tax Code now defines large and special-regime taxpayers (previously, such taxpayers were determined based on the criteria established by the Cabinet of Ministers).

Large taxpayers include those (i) with owned assets valued for each of the last three years at more than AZN2,500,000 and an annual turnover for the last three years in excess of AZN1,250,000, or (ii) with the aggregate of tax and non-tax payments for each of the last three years more than AZN500,000, or (iii) natural monopolies or taxpayers with dominant positions at a market as well as their subsidiaries, Azerbaijani tax residents.

Special-regime taxpayers are those operating pursuant to production sharing, main export pipeline, and similar agreements approved into law as well as oil and gas, export oil and gas operations, and special economic zone laws subject to special tax regimes and, also, diplomatic and similar missions, consular sections, and other official representations of foreign countries in Azerbaijan.

Exemptions and Rate Reductions

A long-awaited personal income tax reduction is approved. Although the highest tax rate bracket in Azerbaijan remains higher than in other CIS and neighbouring countries that introduced flat income tax rates, it is reduced from 30 to 25 per cent. The upper threshold for the lower tax rate bracket at 14 per cent is increased to AZN2,500 (monthly) from AZN2,000; threshold amounts applicable to annual income are likewise increased.

By a separate act, a long-standing exemption from the income tax of interest payable by banks and financial (credit) institutions on deposits with them of individuals was prolonged for another calendar year.

Industrial and technological parks are now subject to a preferential tax treatment.

Earnings retained for construction and maintenance of infrastructure in an industrial and technological park are not subject to the profits (corporate income) tax. Similarly, income from activities in industrial and technological parks of residents of such parks is exempt from taxation for a period of seven reporting years starting with the year of registration at the park; this exemption also applies in relation to the personal income tax to sole proprietors operating in industrial and technological parks. Imports for technological and industrial parks are not subject to the value added tax (VAT); the same exemption applies to imports by residents of the parks for a period of seven years.

VAT

The Tax Code now clarifies that services of an insurance agent and insurance broker are to be covered by the definition of financial services; this would not make such services subject to the VAT.

A new threshold amount is now introduced for businesses to become VAT-payers. Such amount is now same for sole proprietors and entities and is set at AZN120,000 of any taxable (VAT-able) transaction(s) during any month(s) of any consecutive twelve-month period.

VAT offsets are now limited in time to three years.

All tuition fees are now exempt from VAT (as opposed to only pre-school tuitions previously). This exemption continues to be an exemption without a credit, i.e., input VAT by an educational institution typically would not be offset

(unless other circumstances prescribed by the Tax Code apply).

Importantly, the Tax Code now explicitly exempts "supply of participation shares or shares of an entity" from the VAT; previously, such exemption applied as a matter of practice.

Another important amendment regarding the VAT is in relation to the time of supply for the VAT purposes. If the payment for the supply is made within 30 days of the actual supply, then the time of supply is the date of payment; otherwise, the time of supply is the date of submission of a VAT electronic invoice or, failing which, the date of actual supply (commencement of shipment if such is a part of the supply). Previously, taxpayers did not have the 30-day period before the VAT was due to the budget.

Other

Tax authorities can now obtain and share pursuant to "international agreements for tax matters" information of bank transactions of Azerbaijani taxpayers.

Payments for activities in Azerbaijan in relation to culture, arts, theatre, cinema, radio, music, sports, engineering, architecture, and science are now specifically included into the list of types of income in the Tax Code that are sourced from Azerbaijan. We understand the revision is intended to capture the Azerbaijani income of visiting performers, artists, sportsmen, and scholars, among other purposes.

Following a decision of the Constitutional Court earlier in 2012 confirming right of the authorities to apply "market price" rent for tax purposes, the Tax Code now explicitly recognizes the right of the tax authorities to apply market rates to rent for immovables (except for residential premises).

Importantly, under the Implementing Decree, the State Committee of the Republic of Azerbaijan for Property Matters is required to submit monthly to the Ministry of Taxes information of the state immovables register on immovables of registered taxpayers. Likewise, the Ministry of Justice must submit monthly to the Ministry of Taxes information on notarized transactions in relation to sale and purchase of immovables.

Fixed assets now include assets with the value in excess of AZN500 as opposed to AZN100 previously.

Property and land tax exemptions are provided for industrial and technological parks.

Considerable revisions are introduced to the highway taxes.


Mustafa Salamov (Associate)

Mustafa joined BM in 2009 and has several years of legal experience in Azerbaijan and Dubai, United Arab Emirates. Mustafa specialises in the area of intellectual property (IP) and legal protection of cross-border investments; his industry group focus is consumer product industries and telecommunications. He provided Azerbaijani advice to the Russian railway operator to ensure safe and valid transfer of IP rights of its subsidiary. He is an author of articles on IP rights, which are published in the International Lawyer magazine of the American Bar Association and the Journal of Intellectual Property Law and Practice. Mustafa has been advising a large international tobacco brand on various issues related to, among others, the import, sale, certification and advertising of tobacco products and also HSE, corporate and labour law issues arising under Azerbaijani law. Mustafa received in 2004 an LL.B. in International Law degree from the Baku State University, the Republic of Azerbaijan, and, in 2008, an LL.M. in Commercial Law degree from the Cardiff University, UK. Mustafa speaks the Azerbaijani, Russian, English, and Turkish and has a basic command of the Arabic.

PROTECTION AGAINST COUNTERFEIT GOODS

In recent years, Azerbaijani government took important measures in the area of intellectual property (IP) protection.

On 1 January 2012, the new Customs Code of the Republic of Azerbaijan entered into force and a separate chapter in it is dedicated to the customs control of the goods containing IP rights. Furthermore, on 28 December 2012, the Rules “On Registry of Goods Containing Intellectual Property Rights” were approved by the Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan.

Prior to the introduction of the above mentioned acts, the customs authorities did not have a practical mechanism to determine whether goods imported into the country are original or not (counterfeit) as long as all relevant documents, such as sale and purchase agreements (bills of sale, purchase orders) were in proper order. As a result, significant amounts of counterfeit computer software on hard carriers, clothes, accessories, perfumes and other goods were/are imported into Azerbaijan for subsequent sales here. This, in turn, contributes to the country’s poor scoring on the list of jurisdictions protecting IP rights.

According to the 2011 Global Software Piracy Study carried out by the Business Software Alliance, the piracy rate in Azerbaijan was at 87 percent while in 2008 this rate was at 90 per cent. This shows slight decrease in the software piracy rate in Azerbaijan. In comparison, the USA had the lowest piracy rate in 2011 at 19 per cent.

Pursuant to the provisions of the newly introduced legal acts, a separate registry of goods containing IP rights will be kept by the customs authorities in order to control the goods imported into Azerbaijan. However, in order to be included into the said registry, the owner of the relevant IP rights must apply to the State Customs Committee of the Republic of Azerbaijan and provide additional information such as de-

scription of the goods and their samples, as well as information that will allow the authorities to distinguish counterfeit goods from the original ones. Samples of the counterfeit goods can also be provided to the customs authorities.

The goods containing IP rights are protected by the customs authorities for up to five years, provided that the protection period of the relevant IP rights is not less.

In the cases when the customs authorities suspect that counterfeit goods are being imported into the country, the clearance of such goods is postponed for ten business days and the said period can be further prolonged for the same period pursuant to the request of the relevant IP rights owner. If, as a result of the postponed clearance of the goods, it will be discovered that the goods are not counterfeit, the owner whose IP rights has been supposedly breached will have to reimburse the owner of the imported goods as well as pay all the expenses borne by the customs authorities in connection thereto. However, if it will be discovered that the imported goods were indeed counterfeit, all the expenses borne by the customs authorities will have to be borne by the owner of the imported goods. It should also be noted that if the customs authorities suspect that certain goods (not included into the special registry and not mentioned by the applicant) are pirated or counterfeit, the customs authorities can suspend the customs clearance of the said goods for up to ten business days.

The process of registering goods/products with the customs authorities has been used by a number of developed countries around the world such as the USA and Australia. Having introduced a special procedure for the protection of IP rights in Azerbaijan, a major step has been made in combating infringement of IP rights in the country.



Mustafa Salamov (Hüquqşünas)

Mustafa, 2009-cu ildən BM-də işləyir; o, Azərbaycan və BƏƏ, Dubayda bir neçə illik hüquqi təcrübəyə malikdir. Mustafa, aqli mülkiyyət (ƏM) və sərhədasını sərmayələrin hüquqi qorunması sahələrində ixtisaslaşaraq, sənayelər üzrə təcrübəsi istehlak malları sənayeləri və telekommunikasiya sektorlarıdır. O, Rusiya demir yolu operatoruna Azərbaycan hüququ üzrə məsləhətlər verərək, operatorun törəmə şirkətinin ƏM hüquqlarının təhlükəsiz və etibarlı keçirilməsini təmin etmişdir. O, Amerikan Vəkillər Kollegiyasının "International Lawyer" jurnalında, habelə Əqli Mülkiyyət Hüququ və Təcrübəsi Jurnalında ƏM hüquqlarına dair müxtəlif məqalələrin müəllifidir.

Mustafa, iri beynəlxalq bütün brendinə bütün məmulatlarının idxal, satış, sertifikatlaşma, və reklamı kimi məqamlarla bağlı olan müxtəlif məsələlərə, habelə sağlamlıq, təhlükəsizlik və ətraf mühit (STƏM), korporativ və əmək hüququ üzrə Azərbaycan qanunvericiliyi əsasında yaranan məsələlərə dair məsləhətlər verməkdədir.

Mustafa, Bakı Dövlət Universitetindən 2004-cü ildə Beynəlxalq Hüquqda LL.B. (Hüquq üzrə Bakalavr) dərəcəsinə, 2008-ci ildə isə Kommersiya Hüququnda LL.M. (Hüquq üzrə Magistr) dərəcəsinə Birləşmiş Krallıq, Cardiff Universitetindən əldə etmişdir.

Mustafa, Azərbaycan, rus, ingilis, və türk dillərində danışır, ərəb dilinin baza biliklərinə malikdir.

İNTERNETDƏ BÖHTAN VƏ TƏHQİRƏ GÖRƏ MƏSULİYYƏT

14 may 2013-cü il tarixdə Azərbaycan Respublikasının Cinayət Məcəlləsinə dəyişikliklər edilmişdir. Qeyd olunan dəyişiklərə əsasən internet resurslarında (forum, sosial şəbəkələr və s. səhifələrdə) böhtan və təhqirə görə cinayət məsuliyyəti nəzərdə tutulmuşdur.

Cinayət Məcəlləsində cinayətin törədildiyi yer kimi Azərbaycan ərazisi, həmçinin xarici ölkənin ərazisi nəzərdə tutulub. Əvvəllər internetdə törədilmiş cinayətlərə görə müddəalar olmadığı üçün Cinayət Məcəlləsinin müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq olunurdu:

Cinayətin tərofləri Təqsirləndirilən – Zərəər çəkmiş	Cinayət Məcəlləsi tətbiq olunurdu?	
	Cinayət Azərbaycanda törədilib	Cinayət xaricdə törədilib
Xarici vətəndaş – Xarici vətəndaş	Bəli	Xeyr
Xarici vətəndaş – Azərbaycan vətəndaşı	Bəli	Bəli
Azərbaycan vətəndaşı – Azərbaycan vətəndaşı	Bəli	Xeyr
Azərbaycan vətəndaşı – Xarici vətəndaş	Bəli	Xeyr ¹

İnternetdə törədilmiş cinayətlərə görə müddəalar olmadığı üçün, sosial şəbəkələrdə, internet forumlarda, bloqlarda baş vermiş böhtan və təhqirə görə məsuliyyət tətbiq olunmurdu. Əksər hallarda həmin resurslar Avropa və ya Şimali Amerika ölkələrində yerləşir, çünki onların olduğu yer həmin saytların serverlərinin yerləşdiyi ölkə ilə müəyyənləşir.

Yuxarıda qeyd olunan ölkələrdə söz azadlığı, böhtan və təhqir arasında konkret fərqi mövcud olmamasını nəzərə alsaq, həmin ölkələrdə böhtan və təhqir hesab edilən nəşrlərin dərc olunması mümkün olmuşdur və həmin nəşrlər internetdə bütün istifadəçilər üçün açıq olmuşdur (müvafiq ölkələrdə həmin saytların baxılmasını məhdudlaşdıran ölkələr istisna olmaqla). Bununla əlaqədar, Azərbaycan Respublikasında cinayət hesab edilən böhtan və təhqir müvafiq internet resursunun yerləşdiyi digər ölkədə söz azadlığı kimi qəbul edilə bilər. Bunun nəticəsində bir Azərbaycan vətəndaşı digər Azərbaycan vətəndaşını xaricdə yerləşən internet resursda təhqir etdikdə həmin cinayətin törədildiyi yer Azərbaycan Respublikasının ərazisi hesab olunmamışdır və Cinayət Məcəlləsinin müddələrinin tətbiq olunması qeyri mümkün olmuşdur.

İnternetdə edilən böhtan və təhqir əleyhinə dünyanın bir sıra ölkələrində mübarizə aparılır və dünya təcrübəsində internetdə edilən böhtan və təhqirə görə bir neçə şəxsin həbs olunma halları mövcuddur.

Məsələn, bu ilin may ayında Bəhreyn məhkəməsi Bəhreynli 6 şəxsi "Twitter" sosial paylaşım şəbəkəsindən Bəhreyn kralı Həmid ibn İsa Ali Xəlifəni tənqid etdiyi üçün həbs cəzasına məhkum etmişdir və bildirmişdir ki, onlar "azad fikir hüququndan sui-istifadə ediblər" və "onların "Twitter"-da olan nəşrləri Bəhreyn cəmiyyətinin adət və ənənələrini pozur və krala qarşı yönəldilib" (Aljazeera, 15 may 2013-cü il).

Qeyd etmək istərdim ki, qüvvəyə minmiş dəyişikliklər nəticəsində Azərbaycanda və ya xaricdə yaşayan hər hansı bir Azərbaycan vətəndaşı digər Azərbaycan vətəndaşı barədə yalan və qeyri-dəqiq məlumatı xaricdə yerləşən hər hansı bir internet resursda dərc etdikdə, həmin şəxs Azərbaycan Respublikasında cinayət məsuliyyətinə cəlb edilə bilər.

Yeni dəyişikliklər qüvvəyə mindikdən sonra, Cinayət Məcəlləsinin böhtan və təhqir üzrə müddəaları aşağıdakı hallarda tətbiq olunacaq:

Cinayətin tərofləri Təqsirləndirilən – Zərəər çəkmiş	Cinayət Məcəlləsi tətbiq olunurdu?	
	Cinayət Azərbaycanda törədilib	Cinayət xaricdə törədilib
Xarici vətəndaş – Xarici vətəndaş	Bəli	Xeyr
Xarici vətəndaş – Azərbaycan vətəndaşı	Bəli	Bəli
Azərbaycan vətəndaşı – Azərbaycan vətəndaşı	Bəli	Bəli
Azərbaycan vətəndaşı – Xarici vətəndaş	Bəli	Xeyr ²

İnternet resurslarında edilmiş böhtan və təhqirə görə aşağıdakı sanksiyalar tətbiq olunur:

- 100 manatdan 1.000 manatadək miqdarda cərimə
- ictimai və ya islah işləri
- 6 ayadək müddətə azadlıqdan məhrum etmə

Güman edilir ki, digər üsullarla (elektron poçt, tekst ismarıclar) edilən böhtan və təhqirə görə məsuliyyətə cəlb olunması Cinayət Məcəlləsinin ümumi müddəaları ilə nizamlanaçaq və cari ilin 14 may tarixli dəyişikləri nəzərə alınmayacaq.

1. Azərbaycan Respublikasının Cinayət Məcəlləsinin müddələrinə əsasən, Azərbaycan vətəndaşları Azərbaycan Respublikasının hüddudlarından kənar tərdədikləri əmələ (hərəkət və ya hərəkətsizliyə) görə, bu əməl həm Azərbaycan Respublikasının, həm də ərazisində törədildiyi xarici dövlətin qanunvericiliyinə əsasən cinayət sayılırsa və bu cinayətə görə həmin şəxslər xarici dövlətdə məhkum olunmamışlarsa, bu Məcəllə əsasında cinayət məsuliyyətinə cəlb ediliblər.

2. Yuxarıda qeyd olunan qeydə baxın.

ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ОСКОРБЛЕНИЯ И КЛЕВЕТУ В ИНТЕРНЕТЕ

14 мая 2013 года вступили в силу изменения в Уголовный кодекс Азербайджанской Республики («Уголовный кодекс»). Данные изменения предусматривают уголовную ответственность за публичную клевету и оскорбление личности в интернет-ресурсах (веб-страницы форумов, социальных сетей и другие).

В Уголовном кодексе в качестве места совершения преступления предусмотрена территория Азербайджана, а также территория иностранного государства. Ввиду того, что ранее отсутствовали положения относительно преступлений, совершенных в интернет-пространстве, положения Уголовного кодекса применялись в следующих случаях:

Стороны преступления Винный – Потерпевший	Уголовный кодекс применялся?	
	Преступление совершено в Азербайджане	Преступление совершено за границей
Иностранец гражданин – Иностранец гражданин	Да	Нет
Иностранец гражданин – Гражданин Азербайджана	Да	Да
Гражданин Азербайджана – Гражданин Азербайджана	Да	Нет
Гражданин Азербайджана – Иностранец гражданин	Да	Нет ¹

В силу отсутствия положений относительно преступлений, совершенных в интернете, оскорбления и клеветы в социальных сетях, интернет-форумах, блогах могли оставаться без соответствующего наказания. В большинстве случаев такого рода ресурсы находятся в странах Европы либо Северной Америки, так как их местонахождение определяется местом нахождения серверов данных сайтов.

Принимая во внимание тот факт, что в вышеуказанных странах четкая грань между свободой слова, клеветой и оскорблением может отсутствовать (или отличаться от того, что предусмотрено азербайджанским законодательством), создавались возможности для публикаций, которые могли трактоваться как клевета либо оскорбление, и были доступны всем пользователям интернета (за исключением пользователей в странах, ограничивших доступ к тем или иным ресурсам). В связи с этим, то, что может квалифицироваться как клевета и оскорбление в Азербайджанской Республике и, следовательно, являться уголовно наказуемым деянием, может быть расценено по-другому, в рамках прав на свободное выражение слова в стране, где находится тот или иной интернет-ресурс.

В результате, было невозможно применение положений Уголовного кодекса в случаях, когда гражданин Азербайджана оскорблял другого гражданина Азербайджана в интернет-ресурсе, находящемся за границей. Тако-

го рода деяние квалифицировалось как преступление, совершенное за пределами Азербайджанской Республики.

В ряде стран мира борьба с клеветой и оскорблением в режиме online уже ведется давно. В мировой практике существуют несколько случаев, когда лица были осуждены за клевету и оскорбление в интернете.

Так, например, в мае нынешнего года за оскорбление короля Бахрейна Хамада ибн Исы аль-Халифа в социальной сети Twitter, суд страны приговорил шестерых блоггеров к тюремному заключению, ссылаясь на то, что они «злоупотребили правом свободного выражения мнений» и «их публикации в Twitter подрывают ценности и традиции общества Бахрейна и направлены против короля» (Aljazeera, 15 мая 2013 года).

Хочется отметить, что отныне, в результате принятых изменений, если гражданин, проживающий в Азербайджане или за границей, разместит на каком-либо иностранном интернет-ресурсе ложную и недостоверную информацию о другом гражданине Азербайджанской Республики, то лицо, упомянутое первым, может быть привлечено к уголовной ответственности в Азербайджанской Республике.

После вступления в силу новых изменений, положения Уголовного кодекса относительно клеветы и оскорбления в интернете будут применяться в следующих случаях:

Стороны преступления Винный – Потерпевший	Уголовный кодекс применялся?	
	Преступление совершено в Азербайджане	Преступление совершено за границей
Иностранец гражданин – Иностранец гражданин	Да	Нет
Иностранец гражданин – Гражданин Азербайджана	Да	Да
Гражданин Азербайджана – Гражданин Азербайджана	Да	Да
Гражданин Азербайджана – Иностранец гражданин	Да	Нет ¹

За клевету и оскорбление в интернет-ресурсах предусмотрены следующие виды наказания: штраф в размере от 100 до 1 000 AZN, общественные или исправительные работы, или лишение свободы на срок до 6 месяцев.

Представляется, что вопросы привлечения к ответственности за клевету и оскорбления, нанесенные посредством других «нетрадиционных» методов доставки информации, таких, как электронные средства доставки (электронная почта, текстовые сообщения), будут регулироваться общими правилами Уголовного кодекса, то есть без учета изменений, вступивших в силу 14 мая текущего года.

¹ В соответствии с положениями Уголовного кодекса, граждане Азербайджана, совершившие преступление вне пределов Азербайджанской Республики, подлежат уголовной ответственности в случаях, если то или иное преступление признано преступлением в Азербайджанской Республике и в государстве, на территории которого оно было совершено, и если эти лица не были осуждены в иностранном государстве за данное преступление.

² Смотрите примечание выше

LIABILITY FOR DEFAMATION AND AFFRONT OVER INTERNET

On 14 May 2013, amendments to the Criminal Code of the Republic of Azerbaijan (“Criminal Code”) came into effect. The amendments introduce criminal liability for defamation (libel) and affront of a person in public through Internet resources (web-pages of forums, social networks, and the like).

Under the Criminal Code, a place of a criminal offence can be the territory of the Republic of Azerbaijan as well as a territory of a foreign state. Because, previously, there were no provisions on crimes over cyberspace, provisions of the Criminal Code applied in the following cases:

Parties Culprit – Victim	Did Criminal Code Apply?	
	Crime committed in Azerbaijan	Crime committed outside Azerbaijan
Foreign Citizen – Foreign Citizen	Yes	No
Foreign Citizen – Citizen of Azerbaijan	Yes	Yes
Citizen of Azerbaijan – Citizen of Azerbaijan	Yes	No
Citizen of Azerbaijan – Foreign Citizen	Yes	No ¹

Because the provisions on crimes committed on the Internet were absent, affront and defamation on social networks, Internet forums and blogs might not have been subject to prosecution. In majority of cases, those resources are located in the countries of Europe and North America as their location is determined by reference to the server locations of those websites.

Considering the fact that, in the countries above, there might be no clear-cut distinction between a freedom of speech and defamation and affront (or it is different from what Azerbaijani law provides for), publications that can be regarded defamation or affront were possible and available to all Internet users (with the exception of users in the countries with limited access to various Internet resources). In this regard, something that can be qualified as defamation or affront in the Republic of Azerbaijan and, therefore, be a criminal offense, can be qualified otherwise within the framework of a free expression of speech in the country where a particular Internet resource is located.

As a result, application of the provisions of the Criminal Code in the cases where an Azerbaijani citizen insults another Azerbaijani citizen over an Internet resource located

outside Azerbaijan was impossible because an act would have been qualified as committed outside Azerbaijan.

In a number of countries, a combat against defamation and affront online has been underway for quite a while and there are examples in the international practice when persons were convicted for defamation and affront over Internet.

For instance, in May this year, for insulting the King of Bahrain, Hamad bin Isa Al Khalifa, on the social network, Twitter, the country’s court sentenced to imprisonment six bloggers referring to their “misusing the right of free expression” and their remarks “undermining the values and traditions of Bahrain’s society towards the king on Twitter” (Al-jazeera, 15 May 2013).

We would like to note that, from now on, because of the amendments approved, if a person residing in Azerbaijan or abroad posts on an Internet resource (located outside Azerbaijan) false and unreliable information of another citizen of Azerbaijan, then that person can be subject to the criminal liability in the Republic of Azerbaijan.

After the amendments took effect, provisions of the Criminal Code regarding defamation and affront on the Internet would be applicable as follows:

Parties Culprit – Victim	Did Criminal Code Apply?	
	Crime committed in Azerbaijan	Crime committed outside Azerbaijan
Foreign Citizen – Foreign Citizen	Yes	No
Foreign Citizen – Citizen of Azerbaijan	Yes	Yes
Citizen of Azerbaijan – Citizen of Azerbaijan	Yes	Yes
Citizen of Azerbaijan – Foreign Citizen	Yes	No ¹

Punishment for defamation and affront over Internet resources is as follows: a fine in the amount ranging from 100 AZN to 1,000 AZN, social or corrective works, or imprisonment for up to six months.

We understand that the issues of prosecution of defamation and affront through other “non-traditional” means of delivery of information, such as, electronic means of delivery (e-mail and text messages), would be governed by the general rules of the Criminal Code, i.e., without regard to the amendments taking effect 14 May this year.

¹ Pursuant to the provisions of the Criminal Code, citizens of Azerbaijan committing crimes outside Azerbaijan are subject to the criminal liability if a crime is recognized as such in the Republic of Azerbaijan and in the state, in the territory of which it was committed, and if such persons have not been convicted in that foreign state for the crime.

² Please refer to the footnote above.

Ruslan Muxtarov (Hüquqşünas)

Ruslan, 2006-cı ildə BM-də hüquqşünas köməkçisi vəzifəsində işə başlayaraq, məsələlərə yaradıcı, şüurlu və peşəkar yanaşmasına görə hüquqşünas pilləsinə yüksəldilmişdir.

Ruslan, Firma müştərilərinə korporativ və daşınmaz əmlak məsələlərinə dair məsləhətlər verir. O, müştərilərin mürəkkəb məsələlərini səmərəli həll edən şirkət qeydiyyat məsələlərində mütəxəssisdır.

Ruslan, Azərbaycanda müxtəlif korporativ təsis olma və əmək miqrasiyası məsələlərində iri xarici şirkətləri təmsil edir.

Ruslan, həmçinin ədəetmə, girov (yükümlük) və daşınmaz əmlakın inkişafı üzrə Azərbaycanda bir sıra iri və mürəkkəb layihələrdə iştirak edib. Ruslan, 2006-cı ildə Beynəlxalq Hüquqda LL.B. (Hüquq üzrə Bakalavr) 2008-ci ildə isə Beynəlxalq Hüquqda LL.M. (Hüquq üzrə Magistr, fərqlənmə ilə) dərəcələrini Bakı Dövlət Universitetindən əldə etmişdir.

Ruslan, 2012-ci ildən Fəlsəfə Doktoru Namizədi dərəcəsinə Azərbaycan Respublikası Ədliyyə Nazirliyi yanında Ədliyyə Akademiyasından əldə etməkdədir.

Ruslan, Azərbaycan, rus, ingilis və türk dillərini bilir, ispan və ərəb dillərinin bəzi biliklərinə malikdir.



SƏNƏDLƏRİN AZƏRBAYCANDA İSTİFADƏ OLUNMASI ÜÇÜN LEQALLAŞDIRILMASI

Beynəlxalq iqtisadi inteqrasiya müasir dünyanın xüsusiyyətlərindən biridir. Bir ölkənin nümayəndələrinin digər ölkədə (yurisdiksiyada) fəaliyyəti iqtisadi inteqrasiyasının formalarından biridir. İnteqrasiyaya həm hüquqi şəxs olan şirkətlər, habelə fiziki şəxslər, vətəndaşlar cəlb olunur.

Təbii sərvətlərin hesabına Azərbaycan beynəlxalq iqtisadi inteqrasiyada uzun müddətdir ki iştirak edir, lakin yalnız öz müstəqilliyini bərpa edəndən sonra Respublikamız bu proseslərin hüquqi tənzimlənməsi yollarını tapmışdır. Azərbaycanın inteqrasiya proseslərində iştirakını nəzərə alaraq, Azərbaycan Respublikasında və digər ölkələrdə qəbul edilən hüquqi aktların tətbiq edilməsi təcrübəsi böyük əhəmiyyət kəsb edir.

Xarici şəxslərin fəaliyyətini qəbul edən ölkədə təmin etmək üçün onların sənədlərinin qanuni qüvvəsi qəbul edən ölkədə tanınmalıdır. Azərbaycan Respublikasının ərazisində xarici sənədlərin hüquqi qüvvəsinin tanınması üçün bir neçə üsul nəzərdə tutulub. Rahatlıq üçün bundan sonra ölkə ərazisində xarici sənədlərin tanınmasını təmin edən bütün üsullar "leqallaşdırma" adlandırılacaq.

Mahiyətə, leqallaşdırma xarici ölkə məşəlli sənədin təminat ölkəsində hüquqi qüvvəyə malik olmasını təmin edən əməliyyatdır. Azərbaycan Respublikasının ərazisində xarici sənədlərin leqallaşdırılmasının üç üsulu nəzərdə tutulur. Həmin üsullara: (i) apostil; (ii) konsulluq leqallaşdırılması; və (iii) sənədlərin hüquqi yardım haqqında iki və çoxtərəfli sazişlərə uyğun olaraq təsdiqi.

Apostil

"Apostil" sözü fransız mənşəli sözün olması ehtimal edilir və Xarici Rəsmi Sənədlərin Leqallaşdırılması Tələbini Ləğv Edən 5 oktyabr 1961-cil tarixli Haaqa Konvensiyasının ("Haaqa Konvensiyası") tələblərinə uyğun olaraq doldurulmuş və təsdiq edilən sənədlərin üzərinə qoyulan möhür kimi başa düşülür. Apostil onu qəbul edən ölkələrin ərazisində sənədin qanuni qüvvəyə malik olmasını təsdiq edir. Azərbaycan 13 may 2004-cü il tarixdən Haaqa Konvensiyasının üzvüdür.

Azərbaycan Respublikası Haaqa Konvensiyasına qo-

şulduğu zaman Konvensiyanın Azərbaycan ilə münasibətlərində tətbiqinə qarşı dörd ölkə qeyd-şərt irəli sürmüşdür. Bu ölkələr Almaniya Federativ Respublikası, Niderland Krallığı, Macarıstan və Belçika Krallığı olmuşdur. Lakin, Belçika və Macarıstanın qeyd-şərtləri, onların verilmə müddətinin buraxılması səbəbindən rədd edilmişdir. Niderland tərəfindən 10 avqust 2010-cu il tarixdə qeyd-şərt geri çağırılmışdır və Haaqa Konvensiyası həmin ölkə və Azərbaycan Respublikası arasında tətbiq olunur. Hal-hazırda Haaqa Konvensiyası yalnız Azərbaycan və Almaniya Federativ Respublikası arasında tətbiq olunmur və sənədlərin leqallaşdırılması üçün konsulluq leqallaşdırılması üsulu istifadə edilir.

Konsulluqda Leqallaşdırma

Konsul leqallaşdırılması, Haaqa Konvensiyasının iştirakçısı olmayan və aralarında hüquqi yardım haqqında iki və ya çoxtərəfli müqavilələrini tətbiq etməyən ölkələr arasında istifadə edilir. Adı çəkilən üsul sənədlərin leqallaşdırma üsullarından ən çətin və uzunudur.

Konsulluq leqallaşdırılması tərəflərin notariuslarının, göndərənin ölkəsində Ədliyyə və Xarici İşlər Nazirliklərinin və qəbul edən ölkəsinin konsulluğunun iştirakı ilə aparılan çox-mərhələli prosesdir. Proses çox-mərhələli olmaqla çox vaxt və maliyyə vəsaitlərin sərfini tələb edir.

Misal üçün, göndərənin ölkəsinin konsulluğu qəbul edən ölkəsində mövcud deyilsə, ən yaxşı halda, əcnəbi sənədi qəbul edən ölkəsinin maraqlarını təmsil edən üçüncü ölkənin konsulluğunda leqallaşdırılmalı olacaq. Ən pis halda isə, əcnəbi sənədlərini qəbul edən ölkəsinin maraqlarını təmsil edən qonşu dövlətdəki konsulluğuna göndərmək məcburiyyətində olacaq.

Tez-tez belə bir vəziyyətə də rast gəlmək olar ki, hər hansı dövlətin digər ölkədə konsulluğu olsa da, konsul təyin olunmayıb (akkreditasiyadan keçməyib) və konsulluq ölkədə faktiki olaraq fəaliyyət göstərmir. Belə halda hər hansı üçüncü ölkənin konsulluğunda və ya Azərbaycanın üçüncü ölkədəki konsulluğunda sənədlərin leqallaşdırılması demək olar ki, mümkün olmayacaq.

Ҳуқуқи Ҳардм ҳаққнда Сазшлр

Ҳуқуқи Ҳардм ҳаққнда икн в в чотррфлн сазшлр в мувфқ оларақ сндрлрн лқаллашдрнлмасн сад в раһат усулдур. Бу усулун маһнйрти ондан ибаррдр кн, ҳуқуқи Ҳардм барснд в бейнлхалқ в в йкнтррфлн сазшлрн бағлйан олквлр сндрлрн лқаллашдрнлмаснн асанлашдрнр.

Бел кн, MDB олквлрн араһнда 7 октябр 2002-сн л тарнхл "Мулкн, айл в снйрғт ишлрн узр в ҳуқуқи Ҳардм в ҳуқуқи мунасибртр" ҳаққнда Кшннйов Конвенснйасы тбнғ еднлр. Бу Конвенснйанн мддрларнн ауғун оларақ, бр олквнн

notariusu v в ya мувфқ дрвлт орқанлрн тррфндн тсднғ еднлмш сндрлр қбл едннн олквннн рразнснд ҳуқуқи қувврй в малкдр. Бр практнкн хусуснйрғтн д в қейд етм вк ва-снбдр кн, сндрн тсднғ еднн олквннн notariusun v в ya дрвлт орқанннн мрһурнд в гндррн олквннн гербн акс олунм-лдр.

Ҳмчннн қейд етм вк лармдр кн, мулкн, айл в снйрғт ишлрн узр в ҳуқуқи Ҳардм ҳаққнда икнтррфлн муқавнлвлр Азрбайжан Республнкасы ил Туркнй в, Латвнйа в бр чох MDB олквлрн араһнда бағланмшдр.

ЛЕГАЛИЗАЦИЯ ДОКУМЕНТОВ ДЛЯ ПРИМЕНЕНИЯ В АЗЕРБАЙДЖАНЕ

Однм из явлений, характеризующих современный мир, является международная экономическая интеграция. Вовлечение представителей одной страны (юрисдикции) в деятельность в другой стране представляет собой одну из форм экономической интеграции. В интеграцию вовлечены как юридические лица, компании, так и физические лица, граждане.

Благодаря своим природным запасам, Азербайджан достаточно давно вовлечен в процессы международной экономической интеграции, однако только с восстановлением государственной независимости у Республики появилась возможность правового регулирования этих процессов. Принимая во внимание вовлеченность Азербайджанской Республики в интеграционные процессы, немаловажными являются вопросы и практическое применение принятых Азербайджаном и другими странами в отношении Азербайджана правовых актов и норм.

Правовое обеспечение деятельности иностранцев в принимающей стране подразумевает необходимость юридического признания документов иностранных государств на территории страны пребывания. На территории Азербайджанской Республики действуют несколько способов придания юридической силы иностранным документам. Для удобства, мы обозначим все способы юридического признания иностранных документов на территории принимающей страны как «легализация».

По своей сути, легализация подразумевает придание дополнительной юридической силы документам, которые имеют свое юридическое происхождение вне пределов юрисдикции страны, где их конечное предназначение. Существуют три способа легализации иностранных документов для их применения на территории Азербайджана. К таким способам относятся: (i) апостиль; (ii) легализация в консульстве принимающей страны; и (iii) заверение документов, в соответствии с двух- и многосторонними соглашениями о правовой помощи.

Апостиль

Слово «апостиль» имеет предположительно французское происхождение и, в контексте заверения документов, означает штамп, заполненный в соответствии с

требованиями Гагской конвенции, отменяющей требование о легализации иностранных официальных документов, от 5 октября 1961 года («Гагская конвенция»). Апостиль придает документу законную форму для его действия на территории стран, признающих такую форму легализации. Азербайджан является участником Гагской конвенции с 13 мая 2004 года.

При присоединении Азербайджана к Гагской конвенции в отношении Азербайджана были сделаны оговорки четырьмя странами о невступлении Гагской конвенции в силу между ними и Азербайджаном. К таким странам относятся Федеративная Республика Германия, Королевство Нидерландов, Венгрия и Королевство Бельгия. Оговорки Бельгии и Венгрии были отклонены в связи с тем, что они пропустили сроки подачи такого рода заявлений. Королевство Нидерландов отозвало свое заявление и, начиная с 10 августа 2010, Гагская конвенция также имеет силу между Азербайджаном и Нидерландами.

На данный момент Гагская конвенция не имеет силы в отношении Азербайджана только лишь между Азербайджаном и Германией и в данном случае применяется легализация посредством заверения документов в консульстве принимающей страны (консульская легализация).

Консульская легализация

Консульская легализация представляет собой способ заверения документов и применяется между странами, которые не являются участниками Гагской конвенции, а также при отсутствии между данными странами двух- или многосторонних договоров о юридической помощи. Данный способ легализации документов справедливо принято считать наиболее сложным и долгим способом легализации документов.

Консульская легализация является многоэтапной процедурой, подразумевающей вовлечение нотариусов, органов юстиции и Министерства иностранных дел отправляющей стороны, а также консульства принимающей страны. Помимо того, что процедура многоэтапна, она сопровождается значительными финансовыми рас-

ходами и тратой времени, зачастую имеют место быть коллизионные моменты, которые весьма сложно решить.

К примеру, если в стране отправителя нет консульства принимающей страны, то, в лучшем случае, иностранцу придется легализовать документы в консульстве третьей страны, которое также представляет интересы принимающей страны. В худшем случае, иностранец будет вынужден отправить свои документы в соседнюю страну, где имеется консульство принимающей страны, которое также представляет интересы принимающей страны в стране отправителя.

Также имеют место быть коллизионные моменты, разрешение которых зачастую невозможно. К примеру, консульство страны-отправителя в стране, куда документы должны быть отправлены, уже назначено, однако, консул (посол) еще не прошел аккредитацию и консульство не имеет физического присутствия. В данной ситуации легализация документов в каком-либо консульстве третьей страны либо в консульстве Азербайджана в третьем государстве практически невозможна.

Соглашения о правовой помощи

Заверение документов в соответствии с двух- и многосторонними соглашениями о юридической поддержке (правовой помощи) является самой простой и удобной

формой легализации. Суть данной формы легализации заключается в том, что страны-участники международных договоров о юридической помощи, либо страны, заключившие двухсторонние договора о юридической помощи упрощают способы легализации документов.

Так, к примеру, между странами участниками СНГ действует Кишиневская конвенция о правовой помощи и правовых отношениях по Гражданским, семейным и уголовным делам от 7 октября 2002 года. В соответствии с нормами этой Конвенции, документ, заверенный соответствующим государственным органом, либо нотариусом страны-отправителя имеет юридическую силу на территории принимающего государства. Важно заметить одну практическую особенность: печать нотариуса либо государственного органа, заверяющего документ в стране отправителя, должна в обязательном порядке отражать в себе герб страны-отправителя.

Также, следует отметить, что двухсторонние соглашения об оказании юридической помощи по гражданским, семейным и уголовным делам были заключены между Азербайджаном и такими странами, как Турция, Латвия и со многими странами СНГ.

Ruslan Mukhtarov (Associate)

Ruslan joined BM in 2006 as a legal assistant having been promoted then to a lawyer for his creative, conscious and professional approach to tasks. Ruslan advises the Firm's clients on corporate issues and real estate matters. He is an expert in company registration matters effectively handling complex matters for clients. Ruslan represents major foreign companies on various corporate establishment and labour migration matters in Azerbaijan. Ruslan has been involved in large real estate acquisition, pledge (encumbrance) and development projects in Azerbaijan. In 2006, Ruslan received his LL.B. in International Law and, in 2008, an LL.M. in International Law (magna cum laude) degrees from the Baku State University, the Republic of Azerbaijan. Since 2012, Ruslan is enrolled in the PhD Candidate programme of the Academy of Justice under Ministry of Justice of Republic of Azerbaijan. Ruslan speaks the Azerbaijani, Russian, English, and Turkish and has basic commands of the Spanish and Arabic.

LEGALISATION OF DOCUMENTS FOR ACCEPTANCE IN AZERBAIJAN

One of the phenomena that describe the modern world is the international economic integration. Involvement of representatives of one country (jurisdiction) in activities in another country represents a form of an economic integration. Entities, companies, and individuals alike are involved in the integration.

Thanks to its natural resources, Azerbaijan has been a part of the processes of international economic integration for quite some time, but, only the restoration of its state independence enabled the Republic to exercise legal control of the processes. Azerbaijan's involvement in the integration processes makes issues and practical implementation of legal acts and regulations adopted by Azerbaijan and other countries vis-a- vis Azerbaijan important.

Legal support of operations of foreigners in a host country implicates the necessity for recognition by the host jurisdiction of documents issued in the foreign country. In relation to the Republic of Azerbaijan, there are several options to certify a foreign document to enable it to be recognized here. For convenience, we refer to all options of recognizing foreign

documents in a host country as "legalization".

In essence, legalization purports to give additional legal force to documents originating in a country other than the country of their final destination. There are three separate procedures of legalization of foreign documents for their implementation in Azerbaijan. These are: (i) apostille; (ii) legalization in a consulate of a host country; and (iii) certification of documents pursuant to bi- and multilateral agreements on legal assistance.

Apostille

The word "apostille" has presumably French roots and, in the context of certification of documents, means a stamp with the contents set out according to the requirements of the Hague Convention of 5 October 1961 Abolishing Requirement of Legalization for Foreign Public Documents (the "Hague Convention"). Apostille gives a document a legal form for its use in the territories of countries that recognize such form of legalization. Azerbaijan participates in the Hague Convention as of 13 May 2004.

Upon Azerbaijan's accession to the Hague Convention, reservations of inapplicability of the Hague Convention as between each of them, on the one hand, and Azerbaijan, on the other, were made by four countries. These countries are the Federal Republic of Germany, the Kingdom of the Netherlands, Hungary, and the Kingdom of Belgium. Reservations of Belgium and Hungary were not accepted as they were filed after expiration of the period to file them. The Netherlands has withdrawn its reservation and, as of 10 August 2010, the Hague Convention is effective as between Azerbaijan and the Netherlands.

Presently, the Hague Convention is ineffective vis-a-vis Azerbaijan only between Azerbaijan and Germany, in which case legalization through certification of documents in a consulate of a host state (consular legalization) applies.

Consular Legalization

Consular legalization is a procedure for certification of documents implemented between countries that do not participate in the Hague Convention as well as in the absence between these countries of bi- and multilateral agreements on legal assistance. This method of legalization of documents is rightfully considered the most complex and time-consuming procedure for legalization of documents.

Consular legalization is a multi-step procedure that includes involvement of notaries, justice authorities as well as the Ministry of Foreign Affairs of a foreign state and of the consulate of the host state. Apart from the procedure being multistage, involving some substantial financial costs, and time-consuming, often issues arise in practice that are difficult to resolve.

For instance, if there is no consulate of the host state in the foreign country, a foreigner would, in the best case scenario, legalize documents in the consulate of a third country that also represents the host country. Alternatively, a foreigner would need to send the documents to a neighboring jurisdiction that hosts a consulate of the host country representing the host country vis-a-vis the home country of the foreigner.





Dilare İsrailova (Ortaq)

Dilare İsrailova, 2003-cü ildən BM-də çalışır. O, layihə maliyyələşdirilməsi, neft və qaz, telekommunikasiya və ümumi korporativ məsələlərdə ixtisaslaşır.

Onun təcrübəsi, Azərbaycanda ilk belə layihə olan Emissiya Azaldılması Ağı-Satqı Müqaviləsinin ("ERPA") danışıqlarında və onun "layihə iştirakçısı" kimi Kioto Protokolunun Təmiz İşlətmə Mexanizmində (CDM) qeydiyyatına dair qərb borcverənə məsləhətlərin verilməsini əhatə edir.

Dilare, aparıcı beynəlxalq şirkətləri, beynəlxalq təşkilatları və maliyyə institutlarını, habelə Azərbaycan dövlət agentliklərini təmsil etməkdə geniş təcrübəyə malikdir. O, böyük xarici banklar daxil olmaqla xarici borcverənlərin yerli sənaye iştirakçılarna təminatlı və təminatlız borcların verilməsi ilə bağlı məsləhətlərin verilməsində ənənəvi olaraq iştirak edir.

O, Azərbaycan şirkəti tərəfindən ilk Avrobond təklifi ilə bağlı birgə aparıcı menecerlər kimi böyük xarici banklara hüquqi məsləhətlər vermiş və o banklardan birini ikinci təklif zamanı təmsil etmişdir.

Dilare, aparıcı qərb bankını Azərbaycanda planlaşdırılan təminatlaşma (seküritizasiya) əməliyyatında təmsil edir. O, həmçinin Azərbaycanın ilk peykinin qurulması və fəzaya buraxılmasının maliyyələşdirilməsinə dair xarici bank və ixrac-idxal agentliklərinə məsləhətlər verən hüquqşünaslar komandasının üzvü olmuşdur.

Dilare, "Chambers Global", "Legal 500", və aparıcı beynəlxalq hüquqi kataloq, IFLR, tərəfindən Azərbaycan hüquqşünaslarının yüksək sıralarında göstərilərək dərin düşüncəli və çox bilikli hüquqşünas kimi tövsiyə olunur.

2000-ci ildə Dilare, Beynəlxalq Hüquqda LL.B. (Hüquq üzrə Bakalavr fərqlənmə ilə), 2002-ci ildə isə Beynəlxalq Hüquqda LL.M. (Hüquq üzrə Magistr, fərqlənmə ilə) dərəcələrini Bakı Dövlət Universitetindən əldə etmişdir. O, 2012-ci ildən başlayaraq, Birləşmiş Krallıq, Şotlandiya, Dundee Universitetinin Enerjetika, Karbohidrogen və Təbii Ehtiyat Hüquq və Siyasəti Mərkəzinin proqramında iştirak edir.

Dilare, Azərbaycan, rus, ingilis, fransız, və türk dillərini bilir.

DİLÇİLİYİN İNKİŞAFI VƏ İSTEHLAKÇI HÜQUQLARININ MÜDAFİƏSİ

Azərbaycan Respublikası Prezidentinin 9 aprel 2013-cü il tarixli Sərəncamı ilə Azərbaycan dilinin qloballaşma şəraitində zamanın tələblərinə uyğun istifadəsinə və ölkədə dilçiliyin inkişafına dair Dövlət Proqramı təsdiq edilmişdir. Proqramın məqsədlərindən biri reklam fəaliyyətində normaların pozulması hallarının qarşısını almaqdır.

Qanunvericiliyə uyğun olaraq, Azərbaycan Respublikasının ərazisində reklamlarda normalara uyğun olaraq dövlət (Azərbaycan) dili işlənir. Zəruri hallarda reklamda dövlət dili ilə yanaşı, digər dillər də istifadə oluna bilər. Lakin onların həcmi Azərbaycan dilində olan mətnin həcmindən çox olmamalı, o cümlədən Azərbaycan dilində olan mətnədən sonra gəlməlidir. Qeyd olunan məhdudiyyətlər ticarət obyektlərinin girişlərində reklam daşıyıcısı hesab edilməyən lövhələrə tətbiq edilmir.

Qanunda reklam mətnlərinin Azərbaycan dilindən xarici dilə (və ya xaricdən götürülmüş reklamın Azərbaycan dilinə) tərcümə edilməsinin məcburi xarakter daşması dəqiq göstərilmişdir. Reklam mətnlərinin xarici dilə uyğun gəlməməsi bir tərəfdən qanun pozuntusu hesab edilə bilər, digər tərəfdən isə hər hansı adın və ya şüarın digər dilə tərcümə edilməsi istehlakçılara aydın olmaya və onlarda yanlış fikir yara da bilər. Yuxarıda qeyd edilənlər əsasən Azərbaycan dilinə tam uyğunlaşdırılmamış innovasiya məhsullarına aid sözlərlə əlaqəli olan məsələlərdə aktual ola bilər. Bundan başqa xarici sözlərin (məsələn "smartfon") Azərbaycan dilində istifadə olunması daha çox qeyri-ixtiyari şəkildə baş verir və bununla əlaqədar olaraq, reklamçılarla müvafiq nəzarət orqanları arasında bu cür halların qanun pozuntusu olub-olmaması barədə fikir ayrılıqlarının yaranmasına səbəb ola bilər.

Eyni zamanda reklamda Azərbaycan dilinin təhrif edilməsi də qanun pozuntusu hesab edilməlidir. Yuxarıda qeyd edilən Dövlət Proqramının həyata keçirilməsi nəticəsində reklamlarda, afişalarda və elanlarda ədəbi dil normalarının pozuntusu hallarının qarşısının alınması gözlənilir. Əfsuslar olsun ki, hal-hazırda belə pozuntuların qarşısının alınması üçün normalar mövcud deyil. Eyni zamanda mətbuatda yayılan məlumatlara əsasən, Elmlər Akademiyasının Dilçilik

Institutu internet məkanında dövlət dilinin istifadəsinə dair normaların işlənilib hazırlanmasına başlamışdır. Çox güman ki, dilin təhrif edilməsinə dair məsələlər üzrə qanunvericiliyin hazırlanması yuxarıda qeyd olunan normaların hazırlanması ilə eyni zamanda həyata keçiriləcəkdir.

Qanunun məntiqinə uyğun olaraq (eyni zamanda qanunvericilikdə buna dair tələblər mövcud deyil), reklamda bütün xarici sözlərin istifadəsi və xarici sözlərin Azərbaycan əlifbası ilə yazılması qadağan olunmalıdır. Yalnız reklamda qeydə alınmış əmtəə nişanlarının və loqotiplərin istifadə olunması istisna təşkil edir. Məsələn, tanınmış "Coca-Cola" brendini qeyd etmək olar.

Beləliklə, müvafiq orqan tərəfindən reklamçı müvafiq əmtəə nişanını qeydə alarsa, müəyyən hallarda reklamda xarici sözlərin istifadəsinə dair məhdudiyyətlərdən yan keçə bilər. Bu təsərrüfat fəaliyyətində ağıllı bir addımdır və həmin addımın nəticəsində müstəsna dəyərə malik olan əqli mülkiyyət obyektini yaradır; bundan əlavə mümkün olan qanun pozuntusuna dair məhdudiyyət aradan qaldırılır. Lakin nəzərə almaq lazımdır ki, əmtəə nişanlarının qeydiyyatında müvafiq şərtlər və vaxt məhdudiyyətləri tətbiq olunur.

Proqrama əsasən, İqtisadi İnkişaf Nazirliyinə, Dövlət Gömrük Komitəsinə, Standartlaşdırma, Metrologiya və Patent üzrə Dövlət Komitəsinə, idxal olunan malların etiketlərində və adlarında istehlakçılar üçün Azərbaycan dilində zəruri məlumatların olmasına nəzarət edilməsi tapşırılmışdır. İstehlakçılardan hüquqlarının müdafiəsi haqqında Qanuna əsasən, malın istifadəsinə dair təlimatlar da Azərbaycan dilində olmalıdır. Lakin hal-hazırda, reklama aid olan dilin tələblərinin pozulması ilə mübarizədə, qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş tələblər kifayət qədər deyil.

Proqram tədbirləri çərçivəsində reklamda və ictimai yerlərdə dilin səlisliyinin təmin edilməsi məqsədi ilə mübarizəyə ictimaiyyətin cəlb edilməsi üçün qaynar xəttin açılması nəzərdə tutulmuşdur. Müsbət hal odur ki, Proqrama əsasən dilin tədrisinə mühüm yer verilmişdir. Əks təqdirdə dili səlis bilməyən əhali tərəfindən dilin səlis olmasına dair mübarizə aparılması nənə dərəcədə effektiv olacağını təsəvvür etmək çətin olardı.

Програмда eyni zamanda Azərbaycan Milli Elmlər Akademiyasının Rabitə və İnformasiya Texnologiyaları Nazirliyi ilə birgə Milli transliterasiya standartları əsasında Azərbaycan əlifbasından digər əlifbalara transliterasiyanı həyata keçirən proqram təminatının hazırlanması nəzərdə tutulmuşdur.

Bu cür standartlar, digər məsələlərlə yanaşı, ayrı-ayrı sənədlərdə və həmin sənədlərin digər xarici dillərə tərcüməsində Azərbaycan adlarının ümumi transliterasiyasını təmin etməlidirlər.

РАЗВИТИЕ ЯЗЫКОЗНАНИЯ И ЗАЩИТА ПОТРЕБИТЕЛЯ

Распоряжением Президента от 9 апреля 2013 года в Азербайджане была утверждена Государственная программа по использованию азербайджанского языка и развитию языкознания в соответствии с требованиями времени в условиях глобализации. В частности, одной из задач, поставленных в Программе, указано противодействие нарушениям в рекламной деятельности.

Согласно закону, в рекламе на территории Азербайджана должен использоваться азербайджанский язык в соответствии с нормами государственного (азербайджанского) языка. По необходимости в рекламу может добавляться текст на иностранном языке. В таких случаях текст на иностранном языке должен следовать после текста на азербайджанском и не превышать его в размерах. Указанные ограничения не распространяются, к примеру, на вывески у входа с указанием наименования предприятия, как не относящиеся к носителям рекламы.

Закон не уточняет, должен ли текст на иностранном языке выполнять функцию перевода рекламного текста на азербайджанском (или наоборот, в случае с, так сказать, импортированной рекламой). С одной стороны, наличие несхожего текста на иностранном языке может считаться нарушением закона, с другой стороны может встать вопрос о невозможности перевести слово или слоган с одного языка на другой так, чтобы они оставались понятными для потребителей (не вводя их в заблуждение). Во многом, это должно быть актуально по отношению к рекламе инновационных продуктов, для которых азербайджанский язык может оказаться неадаптированным в полной мере. Кроме того, внедрение иностранных слов, как, к примеру, слова «смартфон», в язык происходит скорее стихийно, и в отношениях рекламодателей и регулирующего органа вполне допустима вероятность разногласий по поводу того, является ли использование таких слов нарушением требований закона к языку рекламы. Нарушением также должно считаться и искажение азербайджанского языка в рекламах. По результатам проведения в жизнь Программных требований ожидается определение способов предотвращения нарушения норм литературного языка в рекламах, афишах и объявлениях. К сожалению, на данный момент норм, непосредственно противодействующих таким искажениям, нет. В то же время по сообщениям в прессе, Институт Языкознания Академии Наук приступил к разработке норм использования государственного языка в интернет-пространстве. Предположительно, реформирование законодательства в вопросах противодействия искажению языка будет происходить параллельно.

Следуя логике закона (но, в то же время, в отсутствии четких указаний по этому поводу), запрету должно подлежать использование любых иностранных слов в рекламе, подлежащей озвучиванию на азербайджанском языке, даже посредством их транслитерации на азербайджанский язык. Исключение составляют случаи использования в рекламе зарегистрированных в качестве товарных знаков наименований и логотипов. Наиболее распространенный пример, бренд Coca-Cola.

Соответственно, рекламодатель может в ограниченных случаях обойти запреты относительно использования иностранных слов в рекламе, если ему удастся зарегистрировать соответствующий товарный знак. Кроме того, что это разумный шаг в хозяйственной деятельности, благодаря которому создается объект интеллектуальной собственности, приобретающий самостоятельную ценность, снимается также вопрос о возможном нарушении закона. Однако, нужно учитывать, что в регистрации товарных знаков действуют свои ограничения и временные затраты.

Программой Министерству Экономического Развития, Государственному Таможенному Комитету, Государственному Комитету по Стандартизации, Метрологии и Патентам предписано обеспечить контроль за наличием на этикетках и в наименованиях импортируемых товаров необходимых сведений на азербайджанском языке. Закон о защите прав потребителей требует наличия также инструкций о пользовании товаром на азербайджанском языке. Однако, очевидно, что в настоящее время законодательная платформа для борьбы с нарушениями требований к языку рекламы недостаточна.

В рамках плана мероприятий Программы предусмотрено открытие «горячей линии» для вовлечения общественности в борьбу за чистоту языка в рекламах и местах общественного пользования. Положителен тот факт, что особое внимание уделено Программой преподаванию языка; иначе трудно представить эффективность борьбы за грамотность языка, которая велась бы неграмотным населением. Программой предусмотрено также разработка Академией Наук национальных стандартов транслитерации с подготовкой совместно с Министерством Связи и Информационных Технологий программного обеспечения для транслитерации азербайджанского алфавита на другие алфавиты. Такие стандарты должны, помимо прочего, обеспечить единообразие в транслитерации азербайджанских наименований и имен на иностранные языки в различных документах и их переводах на соответствующие языки.

Delara Israfilova (Partner)

Delara Israfilova joined BM in 2003. She specializes in project financing, oil and gas, telecommunications and general corporate matters. Her experience includes advising a Western lender on its pioneer project in Azerbaijan on negotiating of the ERPA in Azerbaijan and its registration as a "project participant" in the CDM as contemplated by the Kyoto Protocol.

Delara has a wide experience in representing major international companies, international organisations and financial institutions as well as Azerbaijani Governmental agencies. She traditionally participates in advising foreign lenders including major overseas banks in connection with extending secured and unsecured loans to major domestic industry participants. She provided legal advice to major foreign banks acting as joint lead managers in connection with the debut Eurobonds issue by an Azerbaijani company and represented one of those banks in the second issue.

Delara advises a leading western bank on its proposed securitisation transactions in Azerbaijan. She was also a member of the team of lawyers advising foreign banks and export-import agencies on financing of the construction and launch of the first satellite of Azerbaijan.

Delara has been listed among top lawyers in Azerbaijan by Chambers Global, Legal 500 and IFLR, leading international legal directory, and is recommended as academically minded and very knowledgeable lawyer.

Delara received her LL.B. in International Law (magna cum laude) degree from the Baku State University, the Republic of Azerbaijan, in 2000 and, in 2002, obtained an LL.M. in International Law (magna cum laude) degree from that same University. Since 2012, she is enrolled in the CEPMLP at the University of Dundee, Scotland, UK.

Delara speaks the Azerbaijani, Russian, English, French, and Turkish.

DEVELOPMENT OF LINGUISTICS AND PROTECTION OF CONSUMERS

By the 9 April 2013 Order of the President, the State Program for Use of the Azerbaijani Language and Development of Linguistics Consistent with Modern Requirements in Globalized Environment was approved. One of the tasks set forth in the Program is counteracting violations in advertising.

Law requires that, when advertising in Azerbaijan, the Azerbaijani language must be used in compliance with the rules of the state (Azerbaijani) language. Where necessary, wording in a foreign language can be added in the advertisement. When so used, a foreign language text must follow the text in the Azerbaijani in a font that cannot be larger than that of the Azerbaijani. These restrictions do not apply to, for instance, a signboard at an entrance denoting the name of an enterprise which is not an advertising medium.

Law does not specify if wording in a foreign language should translate wording of the advertisement from the Azerbaijani (or, in the case of a so-called imported advertisement, otherwise). On the one hand, a different text in a foreign language can be a violation of law, but, on the other, a question can be raised if a word or slogan can be translated from one language into another so that it remains understandable to consumers (without misleading them). To a large extent, this is an issue for advertisements of innovative products, for which the Azerbaijani might not have been fully adapted. Additionally, introduction of foreign words, such as smartphone, into a language happens spontaneously and the difference of opinions between an advertiser and a regulator whether use of such words would be a violation of legal requirements for the language of advertisement is possible.

Distortion of the Azerbaijani language in advertisements would also be considered violation of rules. Depending on implementation of the requirements of the Program, determination of methods of preventing violation of rules of literary language in advertisements, posters, and announcements is expected. Unfortunately, at the moment, there are no rules directly counteracting such distortions. At the same time, commencement of preparation by the Institute of Linguistics of the Academy of Sciences of rules of the state language use in cyberspace has been reported. Presumably, legal reform for counteracting language distortions would run in parallel.

Following the logic of law (but, in the absence of clear-cut legal requirements in this regard), the use of any foreign words even through their transliteration in the advertisement that is presented in the Azerbaijani must be prohibited. Cases of use in advertisements of names and logotypes registered as trademarks are an exception. The most common example is the Coca-Cola brand.

Therefore, subject to an ability to register the relevant trademark, an advertiser can in limited cases circumvent restrictions on the use of foreign words in advertisements. Besides being a prudent business decision establishing an object of intellectual property that has a separate value, such registration would also address any questions of possible violation of law. However, one must also consider restrictions and timing upon registration of trademarks.

The Program instructs the Ministry of Economic Development, State Customs Committee, and State Committee for Standardisation, Metrology, and Patent to exercise control over use on labels and in names of imported goods of necessary information in the Azerbaijani language. The law on the protection of consumer rights requires also instructions of use of goods in the Azerbaijani language. However, it is clear that, presently, the legislative platform is not adequate enough to combat violations of language requirements in advertisements.

Among the items of the Program's action plan, the establishment of a "hotline" to involve the public in the campaign for purity of language in advertisements and public places is contemplated. It is a positive fact that the Program allocates special attention to education of the language; otherwise, it is difficult to imagine efficiency of a campaign for literacy of language implemented by illiterate population.

The Program also contemplates preparation by the Academy of Sciences of the national standards of transliteration together with the development jointly with the Ministry of Communication and Information Technologies of the software for transliteration of the Azerbaijani alphabet into other languages. These standards should, among others, ensure uniformity of transliteration of Azerbaijani names into foreign languages in various documents and their translations into relevant languages.



**AZERI BUSINESS
AWARD**

Azeri Business Award 2013

**14 dekabr 2013
Fairmont
Baku Hotel**

Учредитель: журнал
Business Time



Şaban Qubranov (Məhkəmə Hüquqşünası)

Şaban, BM-in məhkəmə komandasına 2009-cü ildə qoşularaq, hal-hazırda məhkəmə kommersiya məsələləri ilə məşğul olur. Şaban, iri və nisbətən kiçik müştəriləri təmsil edərək, BM-in məhkəmə komandasına müxtəlif müəkkəb işlərdə fəal yardım etmişdir. Yerli hakim icması onu gözəl gələcəyi olan ağıllı və istedadlı məhkəmə hüquqşünası kimi qiymətləndirir. Onun yüksək təhlil qabiliyyəti və hər işə yenilikçi yanaşması onu hər işdə dəyərli məsləhətçi edir.

Şaban, Beynəlxalq Hüquqda LL.B. dərəcəsinə (Hüquq üzrə Bakalavr) 2007-ci ildə Azərbaycan Respublikasında Dövlət Aviasiya Akademiyasından almışdır.

Şaban, Azərbaycan, rus, türk dillərində danışır və ingilis dilinin baza biliklərinə malikdir.

İNZİBATİ İŞLƏRƏ BAXILMA MÜDDƏTİ

İnzibati İcraat haqqında Qanunun qəbul edilməsi və 1 sentyabr 2010-cu ildən etibarən qüvvəyə minməsi Azərbaycan Respublikasında inzibati qanunvericilik sahəsində aparılan islahatlar nöqtəyi-nəzərindən əhəmiyyətli addımdır. Bu qanun, vətəndaşlarla dövlət arasındakı münasibətləri tənzimləyərək, Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyasında nəzərdə tutulmuş qanunun aliliyi prinsipini möhkəmləndirir.

Hüquqi dövlətdə şəxs həm də inzibati orqanların fəaliyyətinə qarşı tam və yetərli hüquqi müdafiə imkanları ilə təmin olunmalıdır. Bu baxımdan 30 iyun 2009-cu il tarixində İnzibati Prosesual Məcəllənin qəbul edilməsi və 1 yanvar 2011-ci il tarixindən qüvvəyə minməsi Azərbaycan Respublikasının inzibati hüquq sahəsində həyata keçirdiyi islahatlar sırasında ikinci mühüm addımdır. Məcəllə üç pilləli inzibati məhkəmə sisteminin yaradılmasını nəzərdə tutur, yeni inzibati işlər üzrə birinci instansiya kollegiyaları birinci instansiya məhkəmələrində, ikinci instansiya kollegiyaları apelyasiya məhkəmələrində, sonuncu instansiya kollegiyaları isə Ali Məhkəmədə yaradılmışdır. Azərbaycan Respublikası ayrıca inzibati məhkəmə sisteminin yaradılmasını deyil, ümumi məhkəmə sisteminin tərkibində inzibati məhkəmələrin təşkil edilməsini qərara almışdır.

Bu Qanun və Məcəllənin qüvvəyə minməsindən sonra məhkəmələrdə inzibati işlər üzrə mübahisələrə baxılarkən hüquqşünasları və eyni zamanda vətəndaşları maraqlandıran vacib məsələlərdən biri də işə baxılma müddətidir. Bu məsələdə ən çox sual olunan məqam Mülki Prosesual Məcəllədə nəzərdə tutulan və işə üç ay ərzində baxılıb qərar çıxarılmasını təsbit edən müddəanın inzibati məhkəmələrə də aid olub-olmamasıdır.

İlk əvvəl bu məsələ inzibati məhkəmələr arasında olduqca mübahisəli idi. Lakin hal-hazırda bununla əlaqədar aşağıdakı mövqenin bərqərar olduğunu söyləmək mümkündür.

İnzibati Prosesual Məcəllədə Mülki Prosesual Məcəlləyə ümumi göndəriş nəzərdə tutulmuşdur, eyni zamanda İnzibati Prosesual Məcəllənin 22.2-ci maddəsində müddətlərlə bağlı xüsusi olaraq bir daha Mülki Prosesual Məcəlləyə göndəriş edilir. Lakin, həmin maddədə nəzərdə tutulan göndərişlər məhkəmənin qərarı hansı müddət ərzində çıxarmasına deyil, yalnız müddət axımının təfərrüatlarına (başlanma, başa çatma, bayram günləri və s.) şamil olunur.

İnzibati Prosesual Məcəllədə normal icraatlar üçün qərarın hansı müddət daxilində çıxarılması ilə bağlı müddətlər müəyyən edilməmişdir. Bu işə Məcəllə ilə nəzərdə tutulan bir sıra normaların tələblərindən irəli gəlir.

Belə ki, Məcəlləyə əsasən hər hansı bir inzibati akt inzibati orqanın hərəkətsizliyi səbəbindən qəbul edilməmişdirsə, məhkəmə ona inzibati aktın qəbul olunması üçün müəyyən müddət təyin edir. İnzibati orqan işə inzibati aktı qəbul etdikdən sonra məhkəməyə məlumat verməlidir. Təyin olunan müddət hakim tərəfindən və işin müəkkəbliyindən, hallarından və s. fərdi xüsusiyyətlərdən asılı olaraq təyin edilir. Təyin olunmuş müddət bitənədək inzibati orqan tərəfindən inzibati akt qəbul edilmədikdə, məhkəmə həmin müddətin bitdiyi vaxtdan üç ay ərzində iş üzrə qərar qəbul edir və məhkəmənin həmin qərarı inzibati aktı əvəz edir. Bundan başqa məhkəmənin tələbinə baxmayaraq, iddiaçı 30 gündən çox müddət ərzində ardıcıl olaraq iş üzrə məhkəmə icraatında iştirak etməkdən yayınarsa, iddia geri götürülmüş sayılır və məhkəmə bu barədə qərardad qəbul edir. Yeni iddiaçının iddiadan imtina etməsi üçün Mülki Prosesual Məcəllədə nəzərdə tutulduğu kimi heç də iddiaçının aktiv hərəkət etməsi vacib deyil. Müəyyən hallarda onun hərəkətsizliyi məhkəməyə onun iddiadan imtina etməsi haqqında qərardad qəbul etmək hüququnu verir.

Bundan başqa, yekun qərarın qəbulu üçün şərait hələ yetişməzse və üç ay müddət ərzində qərar qəbul etmək məcburiyyəti nəzərdə tutularsa, onda inzibati məhkəmə icraatının mənası itmiş olardı. Bu zaman məhkəmə də hansı qərarı qəbul etməli olduğunu bilməyəcəkdir, çünki sübut etmə vəzifəsi ilə bağlı qaydalar yalnız sübutların araşdırılmasının uğursuz nəticələndiyi hallarda qüvvədə olur.

Beləliklə, inzibati icraatın sübutların toplanması və inzibati orqanların hərəkətlərindən asılı olması xüsusiyyətləri, onun üç ay müddətində tamamlanması ehtimalını heçə endirir. Belə olan halda, İnzibati Prosesual Məcəllənin Mülki Prosesual Məcəllədəki müddətlərə göndəriş edilsə belə, praktiki cəhətdən, müddətlərə, xüsusilə inzibati icraatın üç ay ərzində tamamlanma müddətinə, əməl edilməsi qeyri-mümkün görünür. Hal-hazırda, təcrübədə bərqərar olunmuş qaydaya əsasən, inzibati icraat müddətində heç bir məhdudiyət qoyulmur.

Shaban Gurbanov (Litigation Associate)

Shaban joined BM's litigation team in 2009 and is involved in commercial litigation matters.

Shaban actively assisted BM's litigation team on various complex cases representing major and smaller clients. The community of local judges has marked him as a bright litigator. His strong analytical abilities and innovative approach to every case make him valuable counsel in every representation.

In 2007, Shaban received an LL.B. in International Law degree from the State Aviation Academy, Republic of Azerbaijan.

Shaban speaks the Azerbaijani, Russian, Turkish, and has a basic knowledge of English.

TIME PERIOD FOR HEARING ADMINISTRATIVE CASE

Passing the Law of Administrative Procedure and its implementation as of 1 September 2010 is an important step from the standpoint of reforming administrative law and regulations of the Republic of Azerbaijan.

This Law, amidst regulating relations between individuals and the state, reinforces the principle of supremacy of law in the Constitution of the Republic of Azerbaijan.

In a rule-of-law state, a citizen must as well be provided with the comprehensive and adequate means of legal protection vis-à-vis the activities of administrative bodies. In this regard, passing of the Administrative Procedure Code and its implementation as of 1 January 2011 is another important step among the reforms of the Republic of Azerbaijan in the administrative law field.

The Code provides for a three-pillar administrative court system, i.e., the first instance collegiums to hear administrative cases are formed within the first instance courts, the second instance collegiums are formed within the appellate courts, and the last instance collegium is formed within the Supreme Court. The Republic of Azerbaijan has, thus, chosen to organise administrative courts within the system of common courts as opposed to creating a separate administrative court system.

Among the important issues of concern for lawyers as well as the general public upon hearing by courts of administrative law cases following the implementation of the Law and the Code is the term for hearing a case.

In relation to this, the issue that is debated most is the applicability or non-applicability to administrative courts of the provision set forth in the Civil Procedure Code requiring consideration of and resolution on a case in a three month period.

Initially, this issue was rather moot among the administrative courts. However, at the moment, we can say that the following position has largely been accepted.

While there is a generic reference in the Administrative Procedure Code to the Civil Procedure Code, there is also additional specific reference in Sub-Section 22.2 of the Administrative Procedure Code to the Civil Procedure Code in relation to time periods. However, references in this Sub-Section are not in relation to the time period, during which a court must resolve a case, but only in relation to the details of how a time period should run (start, expiration, non-business days, and the like).

There are no time periods established by the Administrative Procedure Code for resolving on a case as a matter of a standard procedure. This, in turn, stems from the requirements of certain provisions of the Code.

For instance, under the Code, if any administrative act is not passed as a result of inaction of the administrative body, a court prescribes a certain time period for the body to pass the administrative act. The administrative body must report to the court following its passing the administrative act. The prescribed time period is appointed by the judge depending on complexity of a matter, its circumstances, and the like. Upon a failure of the administrative body to pass the administrative act within the prescribed time period, the court, within three months of expiration of the prescribed period, resolves on the matter and the decision of the court replaces the administrative act.

Additionally, if, despite a demand by the court, a claimant in a period of consecutive 30 days fails to appear before the court to participate in the hearing, the claim is considered withdrawn and the court resolves on such accordingly. In other words, unlike the provisions of the Civil Procedure Code, a claimant does not have to positively act to withdraw the claim. In certain cases, a court can resolve on the claimant's withdrawal of the claim based on his/her/its inaction.

Also, if the conditions are not ready yet for a final resolution on a case and there is a requirement that the resolution be accepted within a three-month period, there would have been little sense left in the administrative procedure. In this case, the court would be unable to determine which decision to take because the provisions on a burden of proof come into play only once a failure of fact-finding has been ascertained.

Therefore, special features of administrative procedure, such as fact-finding and dependence on actions of administrative bodies, set asides a possibility of completing the procedure in a three-month period. In this case, even upon the Administrative Procedure Code's referring to the terms specified in the Civil Procedure Code, practically, it is impossible to comply with the terms and, especially, with the term of three months to complete an administrative procedure. Presently, under the prevailing practice, there are no time limitations on an administrative procedure period.

Leyla Səferova (Hüquqşünas)

Leyla Səferova 2013-cü ilin avqust ayından BM hüquq şirkətində çalışmağa başlamışdır. BM hüquq şirkətində çalışmağa başlayandan əvvəl Leyla üç il dünyanın aparıcı hüquq şirkətlərindən birinin Bakı ofisində hüquqşünas vəzifəsində çalışmış, başlıca olaraq, mübahisələrin həlli, ƏM və korporativ riyət və idarəetmə sahələri üzrə ixtisaslaşmışdır. O, beynəlxalq müştəriləri Azərbaycan məhkəmələrində əqli mülkiyyət (əmtəə nişanları, patent və kontrafaktlar), əmək, vergi (sosial vergi), və daşınmaz əmlak mübahisələri də daxil olmaqla müxtəlif hüquq sahələri üzrə yaranmış mübahisələrdə, həmçinin xarici arbitraj məhkəməsinin qərarının tanınması ilə bağlı təmsil etmişdir. Bununla yanaşı, Leyla xarici şirkətləri Azərbaycan Respublikasının Standartlaşdırma, Metrologiya və Patent Komitəsində əmtəə nişanlarının mübahisələndirilməsi məsələləri ilə bağlı təmsil etmişdir. Leyla, Beynəlxalq Hüquq üzrə Bakalavr dərəcəsinə Bakı Dövlət Universitetindən 2008-ci ildə almış, 2010-cu ildə isə həmin Universitetdə Kommersiya Hüququ üzrə Magistr dərəcəsinə yiyələnmişdir. 2012-ci ildə o, LL.M. (Hüquq üzrə Magistr) dərəcəsinə ABŞ-in Pittsburgh Universitetindən almışdır. Leyla, Azərbaycan, ingilis, rus və türk dillərində danışır.



YENİ GÖMRÜK TARİFİ HAQQINDA QANUN QÜVVƏYƏ MINİR

5 iyul 2013-cü il tarixdə Azərbaycan Respublikasının Gömrük Tarifi haqqında Qanunu qəbul olundu və Azərbaycan Respublikasının Hüquqi Aktların Dövlət Qeydiyyatı sayının məlumatına əsasən Qanun 3 oktyabr 2013-cü il tarixdə qüvvəyə minir. Qanun 1995-ci ildə qəbul olunmuş eyni adlı qanunu əvəz edir. Qanunun qəbulu 2012-ci ildə Azərbaycan Respublikasının yeni Gömrük Məcəlləsinin qəbul olunmasından sonra gözlənilən idi. Əvvəlki qanunda olduğu kimi, Qanun başlıca olaraq, Azərbaycan Respublikasına malların idxalını və onların xarici ticarətdəki nomenklaturasına (malın təsviri və təsnifat kodu) əsasən tətbiq olunan gömrük rüsum dərəcələrini (malların Azərbaycana idxalına üzrə toplanan əlavə ödənişlərin əksinə olaraq) tənzimləyir.

Qanun əvvəlki qanunda mövcud olmayan yeni anlayışlardan - əlaqəli şəxslər, tarif kvotası, birbaşa və dolaylı nəzarət, eyni və eynicinsli mallar və mövsümi rüsumlar kimi anlayışlardan istifadə edir. Əvvəllər olduğu kimi, idxal gömrük rüsum dərəcələri Nazirlər Kabineti tərəfindən müəyyən edilir. Nazirlər Kabineti həmçinin Azərbaycan Respublikasından ixrac olunan malların və onlara tətbiq olunacaq gömrük rüsum dərəcələrinin siyahısını təsdiq edə bilər. Qanuna əsasən, Nazirlər Kabineti həmçinin informasiya daşıyıcılarının gömrük dəyərini müəyyən etmək üçün qaydaları təsdiq etməlidir.

Gömrük rüsum dərəcələri malların gömrük dəyərinə nisbətən faizlə (advalor), mal vahidinə görə müəyyən olunmuş məbləğlə və göstərilən hər iki növün birləşdirilməsi yolu ilə müəyyən oluna bilər. Bundan əlavə, xüsusi, antidempinq və kompensasiya rüsumları tətbiq edilə bilər. Bu rüsumların əmələ gəlməsi və tətbiqi qaydası başqa qanunla müəyyən olunur.

Malların bəyan edilməsindən sonra verilmiş gizli və məxfi məlumat gömrük orqanı tərəfindən gömrük qiymətləndirilməsi məqsədilə istifadə edilə bilər. Belə məlumatın üçüncü şəxslər tərəfindən istifadəsi belə istifadənin məhkəmə qərarı və ya məlumatı vermiş şəxsin icazəsi olduğu hallar istisna olmaqla, qadağandır. Hansı məlumatların gizli və məxfi məlumatlar olacağı və belə məlumatların istifadəsində məhdudiyyətlərin olmasının eyni və ya eynicinsli malların gömrük qiymətləndirilməsinə təsir edib-etməyəcəyi hələ ki, bəlli deyil.

Gömrük qiymətləndirilməsi ilə bağlı yuxarı gömrük orqanına və ya məhkəməyə şikayət verilə bilər. Gömrük orqanı və

ya məhkəmə belə şikayətə 10 (on) gün ərzində baxmalıdır.

Gömrük dəyəri malların sövdələşmə qiyməti, eyni və ya eynicinsli malların sövdələşmə qiyməti, dəyərin çıxılması, dəyərin toplanması və ehtiyat üsulu ilə müəyyən edilə bilər.

Mallar üzrə tarif güzəştlərinin verilməsi halları və qaydaları Gömrük Məcəlləsinə, bu Qanuna və Nazirlər Kabinetinin normativ hüquqi aktlarına uyğun olaraq tənzimlənir. Azadət-mələrin praktiki cəhətdən tarif güzəştlərinə aid olması və, əgər aiddirsə, digər hüquqi aktların (məsələn, Xarici İnvestisiyanın Qorunması haqqında Qanun) müəyyən etdiyi azadət-mələrin tətbiqinin davam edəcəyi sual altındadır.

Qanun gömrük rüsumu məqsədləri üçün anlayışını vermədən Azərbaycan Respublikasının rezidentlərinə istinad edir. Fikrimizcə, rezidentlərə Gömrük Məcəlləsində müəyyən edilmiş anlayış tətbiq edilə bilər. Eyni zamanda, Qanun beynəlxalq müqavilələrin üstün hüquqi qüvvəsini tanısa da, o, neft və qaz hasilatın pay bölgüsü müqavilələri üzrə idxalları gömrük rüsumlarından azad etmir. Hesab edirik ki, Gömrük Məcəlləsində müəyyən edilən müvafiq azadət-mələr tətbiq olunacaq.

Əgər tələbi yerli xammal hesabına ödəmək mümkün deyildirsə, Nazirlər Kabineti məhdud zaman üçün istehsal məqsədilə xammalın və müasir texnoloji avadanlığın idxalına münasibətdə tarif güzəştləri tətbiq edə bilər.

İKİQAT VERGİTUTMANIN ARADAN QALDIRILMASINA DAİR YENİ QAYDALAR QƏBUL OLUNDU

Hal-hazırda Azərbaycan Respublikasının xarici dövlətlərlə ikiqat vergitutmanın aradan qaldırılması ilə bağlı 43 sazişi ("Beynəlxalq Sazişlər") mövcuddur. Onlardan 41-i qüvvədədir. Beynəlxalq Sazişlərin Azərbaycan Respublikasında tətbiq edilməsini asanlaşdırmaq məqsədilə Azərbaycan Respublikası Vergilər Nazirliyi 29 mart 2007-ci il tarixdə "Azərbaycan Respublikası ilə Digər Dövlətlər Arasında İkiqat Vergitutmanın Aradan Qaldırılmasına dair Beynəlxalq Sazişlərin İnzibatçılığı" qaydalarını qəbul etmişdir. Həmin qaydalar Vergilər Nazirliyinin Kollegiyasının 131705000002400 nömrəli 30 aprel 2013-cü il tarixdə təsdiq etdiyi və Ədliyyə Nazirliyində 15 may 2013-cü il tarixdə qeydiyyatdan keçmiş eyni adlı qaydalar ("Yeni Qaydalar") ilə əvəz edilmişdir.

Qaydalara riayət edilməməsinə görə məsuliyyət nəzərdə tutan bənd Yeni Qaydalardan çıxarılmışdır. Bunun xaricində Yeni Qaydalarda mühüm bir dəyişiklik nəzərə çarpmır.

Yeni Qaydalar əsas etibarilə iki hissədən ibarətdir: (i) Beynəlxalq Sazişlərin Azərbaycan rezidentlərinə münasibətdə tətbiq edilməsini müəyyən edən müddəalar və (ii) Beynəlxalq Sazişlərin qeyri-rezidentlərə münasibətdə tətbiq edilməsini müəyyən edən müddəalar.

(i) Beynəlxalq Sazişlərin Azərbaycan Rezidentlərinə Münasibətdə Tətbiq Edilməsi

Beynəlxalq Sazişlərin Azərbaycan rezidentlərinə münasibətdə tətbiq edilməsini müəyyən edən müddəalar iki əsas görə vergi qoymadan azad edilməni nəzərdə tutur: (i) mənbəyə görə və (ii) rezidentliyə görə.

Beynəlxalq Saziş verginin yalnız mənbə dövlətində ödənilməsinə nəzərdə tutursa, xarici mənbədən gəlir əldə edən Azərbaycan rezidenti Azərbaycanda vergi ödəməkdən azaddır (Qaydaların 2.1-ci bəndi). Məsələn, bir çox Beynəlxalq Sazişlərin “Daşınmaz Əmlakdan Əldə Edilən Gəlir” maddəsinə əsasən Azərbaycan rezidenti tərəfindən xarici dövlətdə yerləşən daşınmaz əmlakdan əldə edilən gəlir xarici dövlətdə vergiyə cəlb olunur və Azərbaycan Respublikasında vergidən azaddır.

Əgər Beynəlxalq Saziş verginin yalnız rezident dövlətində ödənilməsinə nəzərdə tutursa, Azərbaycan rezidentinin xarici mənbələrdən əldə etdiyi gəlir gəlirin əldə edildiyi dövlətdə vergidən azad edilir (Qaydaların 2.2-ci bəndi). Beynəlxalq Sazişlərin “Sahibkarlıq Fəaliyyətindən Mənfəət” maddəsinə əsasən Azərbaycan müəssisəsinin mənfəəti əgər həmin müəssisə sahibkarlıq fəaliyyətini xarici dövlətdə yerləşən daimi nümayəndəlik vasitəsilə həyata keçirmirsə, yalnız Azərbaycanda vergiyə cəlb edilir.

Qaydaların 4-cü maddəsi rezidentin gəlirinin həm mənbə, həm də rezidentlik dövlətində vergiyə cəlb olunduğu təqdirdə rezident tərəfindən [mənbə və ya rezidentlik dövlətində] ödənilmiş verginin digər dövlətdə nəzərə alınması və həmin dövlətdə ödəniləcək verginin məbləğindən çıxılma imkanını təsbit edir.

(ii) Beynəlxalq Sazişlərin Qeyri-Rezidentlərə Münasibətdə Tətbiq Edilməsi

Qaydaların bu hissəsi Beynəlxalq Sazişlərin Azərbaycan Respublikasında fəaliyyətini daimi nümayəndəlik və ya daimi baza vasitəsilə və ya belə daimi nümayəndəlik və ya daimi baza olmadan həyata keçirən qeyri rezidentə münasibətdə tətbiq edilməsi, o cümlədən beynəlxalq daşımalarda vergiyə cəlb edilməsi qaydalarından bəhs edir.

Beynəlxalq Sazişdə ayrı cür nəzərdə tutulmayıbsa, qeyri-rezidentin Azərbaycan Respublikasındakı daimi nümayəndəliyinə aid olan mənfəət Azərbaycan Respublikasının daxili qanunvericiliyinə müvafiq olaraq müəyyən edilməli və vergiyə cəlb edilməlidir. Daimi nümayəndəlik və ya daimi baza vasitəsilə fəaliyyət göstərməyən qeyri-rezidentin Azərbaycan mənbəyindən əldə etdiyi gəlirdən (divident, faiz və royaltidən əldə edilən gəlir istisna olmaqla) ödəmə mənbəyində xərclər çıxılmadan Azərbaycan Respublikasının Vergi Məcəlləsinin 125-ci maddəsində göstərilən dərəcələrlə vergi tutulmalı-

dır. Qeyri-rezidentin iqtisadi vergitutmaya məruz qalmasının qarşısını almaq üçün yuxarıda qeyd edilən gəlirdən ödəmə mənbəyində tutulan vergilər əgər beynəlxalq müqavilələrdə belə gəlirə münasibətdə məhdud vergi qoyma və ya vergidən azad etmə nəzərdə tutularsa, qeyri-rezidentə qaytarılır.

Əgər Beynəlxalq Sazişlər divident, faiz və/və ya royaltidən əldə edilən gəliri vergidən azad edirsə və ya belə gəlirə münasibətdə məhdud vergi qoyma tətbiq edirsə, azad etmə və ya məhdud vergi qoyma əvvəlcədən tətbiq olunur.

Qaydalara həmçinin vergidən azad etmə və ya məhdud vergi qoymanın tətbiq edilməsi üçün rezident və qeyri-rezidentlər tərəfindən doldurulan formalar (rezidentlər üçün DTA-01 və DTA-02/ qeyri-rezidentlər üçün DTA-03, DTA-04, DTA-05 və DTA-06) da əlavə olunur.

VERGİ CİNAYƏTLƏRİ İLƏ BAĞLI İNTERPOL AXTARIŞI

Vergidən yayınma Azərbaycan Respublikasının 30 dekabr 1999-cu il tarixdə qüvvəyə minmiş Cinayət Məcəlləsinə əsasən cinayət hesab olunur. Xeyli miqdarda vergini ödəməkdən yayınan şəxs müəyyən vəzifə tutma və ya müəyyən fəaliyyətlə məşğul olma hüququndan məhrum edilməklə və ya edilməməklə 1.000 manatdan 2.000 manatadək cərimə və ya 2 ilədək müddətə islah işləri və ya 3 ilədək müddətə azadlıqdan məhrumetmə ilə cəzalandırılır. Küllü miqdarda vergini ödəməkdən yayınan şəxs müəyyən vəzifə tutma və ya müəyyən fəaliyyətlə məşğul olma hüququndan məhrum edilməklə və ya edilməməklə 3 ildən 7 ilədək müddətə azadlıqdan məhrumetmə ilə cəzalandırılır. Vergidən yayınma cinayətini ilk dəfə törətmiş şəxs belə cinayət nəticəsində dəymiş zərəri tamamilə ödəyirsə, cinayət məsuliyyətindən azad edilir. Şəxsin cinayət məsuliyyətinə cəlb edilməsi onu vergi öhdəliklərinin icrasından azad etmir.

Azərbaycanda vergidən yayınma cinayətinə görə təqiblərin sayı, xüsusilə də Beynəlxalq Cinayət Polisi Təşkilatı (“İnterpol”) vasitəsilə aparılan təqiblərin sayı ildən ilə artır.

Azərbaycan Respublikası Nazirlər Kabinetinin Azərbaycan Respublikasının Beynəlxalq Cinayət Polisi Təşkilatına Qoşulması haqqında 9 fevral 1993-cü il tarixli 72 nömrəli Qərarı ilə İnterpolun üzvü olmuşdur. İnterpolun Milli Mərkəzi Bürosu (“MMB”) Azərbaycanın hüquq mühafizə orqanları ilə xarici dövlətin hüquq mühafizə orqanları arasında cinayətkarlıqla mübarizə ilə bağlı informasiyanı mübadilə edən müstəqil agentlikdir. Azərbaycan Respublikasının Vergilər Nazirliyi (Vergi Cinayətlərinin İbtidai Araşdırılması Departamenti) vergi cinayətkarlarının tutulması üçün MMB ilə əməkdaşlıq əsasında fəaliyyət göstərir.

Şəxsin beynəlxalq səviyyədə axtarışı üçün əvvəlcə müvafiq icra hakimiyyəti orqanı İnterpol axtarış məktubu göndərir. İnterpol öz növbəsində şəxsi axtarılan şəxslərin siyahısına daxil edir. Adı axtarış siyahısında olan şəxs xarici polis tərəfindən aşkar olunarsa, İnterpol Azərbaycan Respublikasının müvafiq icra hakimiyyəti orqanına bu barədə xəbər verir və sonuncu ya şəxsin Azərbaycan Respublikasına verilməsini, ya da şərti məhkum edilməsini tələb edə

bilər. Cinayət törətmüş şəxsin verilməsi onun verilməsinə dair Azərbaycan Respublikası ilə sorğu edən xarici dövlət arasında müvafiq müqavilə əsasında, belə müqavilə olmadıqda, qarşılıqlı yardım prinsipinə riayət olunmaqla tələb edilə bilər.

İnterpolun veb saytına əsasən hal-hazırda Azərbaycanda vergidən yayınma cinayətinə görə 14 şəxsin adı İnterpolun axtarış siyahısındadır. Onların arasında həm Azərbaycan vətəndaşları, həm də xarici vətəndaşlar mövcuddur.

1. Sazişlərin siyahısı – <http://www.taxes.gov.az/?name=beynelxalq&cat=54>
2. Küllü miqdar dedikdə, 50.000 manatdan yuxarı olan məbləğ başa düşülür.
3. Burada müvafiq icra hakimiyyəti orqanı dedikdə, Vergilər Nazirliyi başa düşülür.
4. Cinayət Törətmüş Şəxslərin Verilməsi (Ekstradisiya) haqqında 15 may 2001-ci il tarixli 132-IIQ sayılı Azərbaycan Respublikası Qanununun 1.2-ci maddəsi.

Leyla Safarova (Associate)

Leyla Safarova joined BM effective August 2013.

Leyla has been practicing law for more than three years having started at one of the leading international law firms in Baku and was involved in dispute resolution, IP and corporate compliance and governance practice groups.

She represented various international clients in Azerbaijani courts in connection with, among others, IP (trademark, patent and counterfeiting), labour, tax (social tax), and real estate disputes, as well as recognition and enforcement of foreign arbitral awards.

Besides that, Leyla represented international clients before the State Committee for Standardization, Metrology and Patent in connection with trademark oppositions.

Leyla holds Diploma in International Law degree from the Baku State University, Republic of Azerbaijan, received in 2008 and an LL.M. in Commercial Law degree from that same University received in 2010. In 2012, she received an LL.M. degree from the University of Pittsburgh, USA.

Leyla speaks the Azerbaijani, English, Russian, and Turkish.

NEW CUSTOMS TARIFF LAW COMES INTO EFFECT

Law of the Republic of Azerbaijan, On Customs Tariff, was promulgated on 5 July 2013 and, according to the website of the State Register of Legal Acts of the Republic of Azerbaijan, comes into effect from 3 October 2013. The Law replaces its long-standing predecessor, which was adopted back in 1995. Enactment of the Law was somewhat long-awaited since the enactment as of 2012 of the new Customs Code of Azerbaijan. As with the predecessor act, the Law confirms that it deals principally with imports into Azerbaijan and with the customs duties (as opposed to additional payments collectible upon importation into Azerbaijan) applicable based on the nomenclature of goods in foreign trade (a commodity description and coding system). The Law introduces concepts unknown under the predecessor act such as those of related parties, tariff quotas, direct and indirect control of a person, identical and same-category (similar) goods, and seasonal tariffs.

As previously, the customs import duties are approved by the Cabinet of Ministers. The Cabinet can also approve the list of goods subject to and duties applicable upon exports from Azerbaijan. Under the Law, the Cabinet is also required to approve the rules for determination of customs value of information carriers. The customs duty rates can normally be assessed based on the customs value of commodities (ad valorem), can be specific as to each unit of a commodity, and can be combining both methods of assessment. Additionally, the customs duties can be special, antidumping, and compensatory – formation and manner of implementation of these duties are subject to a separate law. Secret and confidential information submitted upon declaration of goods can be used by the customs for customs valuation purposes. Use of this information by other persons is restricted except where such use is authorized by a court order or by the person who submitted such information. It remains to be seen what information will be regarded secret and confidential and whether any restrictions on the use of such information can affect the manner, in which customs valuation of identical or similar goods is determined.

Any disagreement on customs valuation can be submitted to consideration by a higher customs authority or court, which must consider the disagreement in ten days. Customs

value can be determined based on the transaction value, transaction value of identical and same-category goods, deducted value, computed value, and residual methods of customs valuation. Under the Law, cases and manner of granting customs tariff preferences are governed pursuant to the Customs Code, the Law, itself, and acts adopted by the Cabinet of Ministers. It remains to be seen whether exemptions as a practical matter would be covered by “tariff preferences” and, if yes, whether the exemptions granted in other acts (such as the Law on Protection of Foreign Investment) would continue to apply. The Law refers to residents of the Republic of Azerbaijan without defining such for customs tariff purposes. We believe that the appropriate definition in the Customs Code is to apply. Similarly, while the Law recognizes the prevailing force of international agreements of Azerbaijan, it does not exempt from customs duty imports under oil and gas production sharing agreements approved into Azerbaijani law; it would not be unreasonable to expect that the relevant exemptions in the Customs Code would apply. If meeting production demands based on local raw materials is impossible, the Cabinet of Ministers can grant for a limited period of time tariff preferences in relation to imports of raw materials for production purposes and of modern technology machinery.

NEW DOUBLE TAX TREATY EXEMPTION RULES PROMULGATED

Currently, the Republic of Azerbaijan has international treaties on avoidance of double taxation with 43 states (the “DTA Treaties”), of which 41 are effective. In order to ensure and facilitate the implementation of the DTA Treaties, on 29 March 2007, the Ministry of Taxes of the Republic of Azerbaijan promulgated the Rules on Administration of International Treaties between the Republic of Azerbaijan and Other States on Double Tax Avoidance, which have been superseded by the new edition of the identically-named rules approved by Decision No. 131705000002400, dated 30 April 2013, of the Collegium of the Ministry of Taxes and registered with the Ministry of Justice on 15 May 2013 (the “Rules”).

There have been no significant changes to the Rules except that the Rules do not incorporate a liability section which was present in the predecessor act.

The Rules essentially consist of two main parts: (i) the part dealing with the implementation of international treaties with respect to Azerbaijani residents, and (ii) the part dealing with the implementation of international treaties with respect to non-residents.

(i) Implementation of International Treaties with respect to Azerbaijani Residents

The part dealing with the implementation of international treaties with regard to Azerbaijani residents provides for tax exemption on two grounds: exemption based on (i) source of income, and (ii) residence.

If a treaty allows taxation only in the state of source, an Azerbaijani resident deriving income from a foreign source is exempt from taxes in Azerbaijan (Sub-section 2.1 of the Rules). By way of example, under the section on "Income from Immovable Property" of most DTA Treaties, income derived by an Azerbaijani resident from immovable property situated in a foreign (contracting) state may be taxed in the latter state and as such is exempt from tax in Azerbaijan.

If a treaty stipulates taxation of income only in the state of residence, income of an Azerbaijani resident derived from sources abroad is exempt from taxation in the state of source (Sub-section 2.2 of the Rules). For instance, pursuant to "Business Profits" section of most DTA Treaties, the profits of an Azerbaijani enterprise are taxable only in Azerbaijan unless the enterprise carries on business in the foreign (contracting) state through a permanent establishment situated therein.

Section 4 of the Rules provides for tax credit if a resident's income is taxable both in the state of source and residence.

(ii) Implementation of International Treaties with respect to Non-residents

This part of the Rules covers, inter alia, the discussions on the taxation of non-residents conducting their activities through a permanent establishment or a fixed base, taxation of non-residents acting without a permanent establishment or a fixed base, and taxation of international shipments.

Unless otherwise provided in the international treaty (such as any DTA Treaty), profits attributed to an Azerbaijani permanent establishment of a non-resident are taxable in Azerbaijan.

Income of a non-resident not operating through a permanent establishment or a fixed base derived from an Azerbaijani source (except income derived from dividends, interest, and royalties) is subject to the withholding tax at the rates established by Section 125 of the Tax Code. To avoid double taxation of the non-resident who already pays profits tax out of the income in the state of residence, such taxes can be refunded to the non-resident if international treaties have provisions on limited taxation or exemption with respect to this income. If interna-

tional treaties exempt income derived from dividends, interest and/or royalties from taxation or provide for limited taxation of such income, the exemption or limitation applies in advance.

The Rules also incorporate forms (DTA-01 and DTA-02 for residents and DTA-03, DTA-04, DTA-05 and DTA-06 for non-residents) to be filled out by residents and non-residents to qualify for an exemption in advance or refund.

INTERPOL ENFORCEMENT FOR TAX VIOLATIONS

Tax evasion is a criminal offence under the Criminal Code of the Republic of Azerbaijan effective 30 December 1999, which may result in a fine from AZN 1,000 to AZN 2,000 or correction works up to two years or imprisonment up to three years with or without depriving of the right to hold a certain position or engage in a certain activity when the amount of evaded tax is between AZN 1,000 and AZN 50,000. The same, while committed by an organized group or on a massive scale, is punishable by imprisonment from three to seven years with or without depriving from the right to hold a certain position or engage in a certain activity. A person committing tax evasion for the first time can be exempted from liability if he/she pays the damages resulted from such a crime. Subjecting a person to a criminal liability does not exempt him/her from fulfilling his/her tax obligations.

The number of criminal prosecutions in Azerbaijan, especially, those conducted through the International Criminal Police Organization ("Interpol") for tax evasion is increasing year by year. Azerbaijan officially became a member of Interpol by Decision No. 72 of the Cabinet of Ministers of the Republic of Azerbaijan, dated 9 February 1993, on Accession of Republic of Azerbaijan to International Criminal Police Organization. The National Central Bureau of Interpol established within the Ministry of Internal Affairs of the Republic of Azerbaijan ("NCB") is an independent agency exchanging information between the law enforcement bodies of Azerbaijan and those of member states of Interpol in connection with combating crimes. The Azerbaijani Ministry of Taxes (the Primary Investigation Department) works in cooperation with the NCB for locating tax criminals. For an international prosecution of a criminal, first, the relevant body sends a search request to Interpol, which, in turn, puts the criminal's name on Interpol's wanted list. When a person whose name appears on a wanted list comes to the attention of police abroad, Interpol notifies the relevant body and the latter can file a formal request for extradition or can request the person's provisional arrest. The formal request for extradition can be filed based on an extradition treaty existing between the Republic of Azerbaijan and a foreign state or based on the mutual legal assistance principle. According to Interpol's website, currently, there are 14 persons on Interpol's wanted list who are being prosecuted for tax evasion crime committed in Azerbaijan, among which are both Azerbaijani and foreign nationals.

1. The list of the DTA Treaties – <http://www.taxes.gov.az/?name=beynelxalq&cat=54>

2. Massive scale means amount exceeding AZN 50,000.

3. In case of tax crimes, the relevant body would be the Ministry of Taxes.

4. Sub-section 1.2 of Law No. 132-IIQ of the Republic of Azerbaijan, On Extradition, dated 15 May 2001.

**Mehri Rzayeva (Kiçik Hüquqşünas)**

Mehri, 2009-cu ildə Naxçıvan Dövlət Universitetinin hüquq fakültəsini bitirib. O, BM-də 2012-ci ildə işə başlamazdan əvvəl, üç il ərzində hal-hazırda Azərbaycan Respublikasının Dövlət Neft Şirkətinin (ARDNŞ) strukturuna daxil olan Azəriqaz İstehsalat Birliyində hüquq məsləhətçisi kimi çalışıb.

Azəriqazda çalışarkən, Mehri Azərbaycanın neft və qaz sənayesi şirkətinin daxili fəaliyyət mexanizmi ilə tanışlıqla bərabər dəyərli hüquqi bilik və təcrübə əldə etmişdir.

Son zamanlar, Mehri, əmək müfəttişliyi tərəfindən aparılan yoxlamalarda müştərilərimizi təmsilən iştirakı daxil olmaqla, məşğulluq hüququ məsələləri ilə məşğul olur.

Mehri, 2009-cu ildə Hüquqşünaslıqda LL.B. (Hüquq üzrə Bakalavr) dərəcəsini Azərbaycan Respublikasında Naxçıvan Dövlət Universitetindən almışdır.

Mehri, Azərbaycan, rus, ingilis, və türk dillərində danışır.

MİQRASIYA MƏCƏLLƏSİ

“Azərbaycan Respublikasının Miqrasiya Məcəlləsinin təsdiq edilməsi, qüvvəyə minməsi və bununla bağlı hüquqi tənzimləmə haqqında” Azərbaycan Respublikasının 2013-cü il 2 iyul tarixli 713-IVQ nömrəli Qanununa əsasən 1 avqust 2013-cü il tarixdən Miqrasiya Məcəlləsi qüvvəyə minmişdir.

Azərbaycan Respublikasının Miqrasiya Məcəlləsinin qüvvəyə minməsi ilə “Əcnəbilərin və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin hüquqi vəziyyəti haqqında”, “İmmiqrasiya haqqında”, “Əmək miqrasiyası haqqında” və “Əcnəbilərin və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin Azərbaycan Respublikasının ərazisindən tranzit keçidi qaydaları haqqında Əsasnamənin təsdiq edilməsi barədə” Azərbaycan Respublikasının Qanunları qüvvədən düşmüşdür. Azərbaycanda miqrasiya sahəsindəki münasibətləri tənzimləyən müxtəlif qanunvericilik aktlarının vahid məcəllə şəklinə salınması miqrasiya idarəetmə sistemini inkişaf etdirmək baxımından əhəmiyyətli addım hesab edilməlidir. Məcəllə, Azərbaycan Respublikasına gəliş və burada qalma və işləmə, habelə Azərbaycandan çıxmaq qaydalarını özündə birləşdirir.

Miqrasiya Məcəlləsi, Azərbaycan Respublikasında miqrasiya sahəsində dövlət siyasətinin həyata keçirilməsi, miqrasiya proseslərinin və bu sahədə yaranan münasibətlərin tənzimlənməsi, habelə əcnəbilərin və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin Azərbaycan Respublikasında hüquqi vəziyyəti ilə bağlı normaları müəyyənləşdirir. Məcəllə, miqrasiya qanunvericiliyinin insan və vətəndaş hüquqlarına və azadlıqlarına hörmət, qanunçuluq, qanun qarşısında bərabərlik və ədalətlik, miqrasiya qanunvericiliyinin hamılıqla tanınan beynəlxalq hüquq normalarına uyğunluğunun təmin edilməsi, miqrasiya proseslərinin tənzimlənməsində innovativ metodların tətbiqi və şəffaflığı təmin edilməsi prinsiplərinə əsaslandığını bəyan edir.

Məcəllədə bir çox yeni normalar nəzərdə tutulmuşdur

İlk dəfə olaraq əcnəbilərin və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin miqrasiya uçotu ilə bağlı normalar müəyyən olunub. Burada miqrasiya uçotunun məqsədləri, aparılma qaydası və əsasları öz əksini tapmışdır. Miqrasiya uçotu, miqrasiya proseslərinin idarə olunması formalarından biridir və Azərbaycan Respublikasının ərazisində qanuni əsaslarla olan hər

bir əcnəbinin və vətəndaşlığı olmayan şəxsin Azərbaycan Respublikasının Konstitusiyası ilə müəyyən edilmiş sərbəst hərəkət etmək, ölkə ərazisində olma və yaşama yeri seçmək və digər hüquq və azadlıqlarının təmin olunmasına, habelə Azərbaycan Respublikasının miqrasiya sahəsində milli maraqlarının həyata keçirilməsinə və qanunsuz miqrasiyanın qarşısının alınmasına yönəlmişdir.

Məcəllədə vizalarla əlaqədar ayrıca fəsil nəzərdə tutulmuşdur. Həmin fəsilə vizaların növləri və kateqoriyaları müəyyən edilmiş, viza verilməsi üçün tələb olunan sənədlərin siyahısı və vizaların verilməsi qaydası öz əksini tapmış, vizalarla bağlı müraciətlərə baxılması müddətləri göstərilmişdir. Azərbaycan Respublikasına gələn əcnəbilərə və vətəndaşlığı olmayan şəxslərə adi kateqoriyalı giriş vizalarının rəsmi səfər, işgüzar səfər, elm və ya təhsil, əmək, müalicə, şəxsi səfər, humanitar səfər, mədəniyyət və idman, turizm, tranzit viza kimi növlərinin verilməsi nəzərdə tutulmuşdur.

Eyni zamanda, Məcəllədə vizaların verilməsi prosesi sadələşdirilmiş, əcnəbilərə və vətəndaşlığı olmayan şəxslərə vizaların verilməsinin, habelə Azərbaycan Respublikasının ərazisində olma və ya yaşama icazələrinin alınması üçün elektron qaydada müraciət etmək imkanı da nəzərdə tutulmuşdur.

Turistlərə elektron vizaların verilməsi 2011-ci ildən qanunvericiliyə daxil edilmiş və Miqrasiya Məcəlləsində elektron vizalarla bağlı məsələyə xüsusi maddə ayrılmışdır. Məcəllədə turizm məqsədi ilə verilən giriş vizasında ölkədə qalma müddəti 30 günədək müəyyən edilir. Miqrasiya Məcəlləsinə əsasən, elektron vizanın alınması üçün Azərbaycan Respublikasında akkreditasiyadan keçmiş turizm şirkəti müvafiq icra hakimiyyəti orqanının internet informasiya ehtiyatında yerləşdirilmiş elektron ərizə-anketi dolduraraq, şəxsin pasportunun, fotosəklinin və səfərin turizm məqsədi ilə həyata keçirildiyini təsdiq edən sənədlərin (turizm vauçeri və ya turizm yollayışı, sərnişin bileti və mehmanxanada, kempinqdə, turist bazasında və ya digər bu kimi obyektlərdə yer sifariş edilməsini təsdiqləyən sənəd) skan olunmuş surətlərini əlavə edir. Sənədlər daxil olduqdan sonra ən gec on gün keçənədək baxılır və viza rəsmiləşdirilərək, elektron qaydada müraciət edən turizm şirkətinin elektron poçt ünvanına göndərilir.

“Azərbaycan Respublikasının Miqrasiya Məcəlləsinin təsdiq edilməsi, qüvvəyə minməsi və bununla bağlı hüquqi tənzimləmə haqqında” Azərbaycan Respublikasının Qanununa əsasən ləğv edilmiş “Əcnəbilər və vətəndaşlığı olmayan şəxslərin hüquqi vəziyyəti haqqında” Qanuna görə müvəqqəti yaşamaq üçün icazələr, onların verilməsini həyata keçirən müvafiq icra hakimiyyəti orqanı tərəfindən qanunla müəyyən edilmiş qaydada ləğv edilə və ya dörd dəfədən çox olmamaqla onların müddəti uzadıla bilərdi. Yeni qəbul edilmiş Miqrasiya Məcəlləsində bu məhdudiyət aradan qaldırılmışdır.

Miqrasiya Məcəlləsinə əsasən Azərbaycan Respublikasının ərazisində müvəqqəti yaşamaq üçün icazə bir ildən artıq olmayan müddətə verilir və, müvafiq əsas olduqda, hər dəfə iki ildən çox olmayan müddətə uzadıla bilər.

Eyni zamanda ölkə iqtisadiyyatına azı 500.000 manat məbləğində investisiya qoyan əcnəbilərə və vətəndaşlığı olmayan şəxslərə Azərbaycan Respublikasının ərazisində müvəqqəti yaşamaq üçün icazə üç ildən artıq müddətə verilə və hər dəfə üç ildən çox olmayan müddətə uzadıla bilər.

Qeyd edilən dəyişikliklərə uyğun olaraq, qanunvericilikdə nəzərdə tutulmuş “immiqrant”, “immiqrant statusu” anlayışları Miqrasiya Məcəlləsində “Azərbaycan Respublikasının

ərazisində daimi yaşayan”, “daimi yaşamaq üçün icazə” anlayışları kimi göstərilmişdir.

Başqa dəyişiklik ondan ibarət oldu ki, ezamiyyətə gələn əcnəbilərə tətbiq edilən iş icazəsini almaq tələbindən ümumi azadolmanın yerinə yalnız sahələr üzrə məhdudlaşdırılmış azadolma nəzərdə tutulub (sahələrin müəyyən edilməsi Nazirlər Kabinetinə tapşırılıb). İş icazəsi verildiyi hallarda isə onun müddətinin yalnız dörd dəfə uzadılması məhdudiyəti Məcəlləyə salınmayıb.

Əlavə olaraq, Məcəllədə xarici ölkələrdə işə düzəlməsinə eyni qaydaların nəzərdə tutulmasına baxmayaraq, Məcəlləyə görə yalnız həmin sahədə vasitəçilik göstərməsinə icazəsi olan şirkətlər bu barədə elan və reklamlar verə bilər.

Miqrasiya Məcəlləsi Azərbaycana gəliş və burada qalmaq və işləmək qaydalarının əsasını qoyan qanunvericilik aktıdır – onun tətbiqi məsələsi həm müvafiq tənzimləyici aktların (məs., yeni Məcəllənin pozulmasına görə məsuliyyət növlərini, qanunsuz miqrantların saxlanması qaydalarını, işəgötürənlərin əcnəbi işçi qüvvəsinə olan tələbatı haqqında proqnoz-məlumatlarına baxılması proseduru müəyyən layihə sənədlərinin Azərbaycan Respublikasının Nazirlər Kabineti tərəfindən hazırlanması daxil olmaqla) qəbul edilməsi, habelə qəbul edilmiş tələblərin (məs., müvafiq növ vizaların verilməsi) praktikada tətbiqi ilə bağlıdır.

Mehri Rzayeva (Junior Associate)

Mehri graduated from the faculty of law of the Naxçıvan State University in 2009. She worked as a legal consultant for Azerigaz Production Unit, now a subsidiary of State Oil Company of Azerbaijan Republic (SOCAR), for three years prior to joining BM in 2012.

While working for Azerigaz, Mehri gained valuable legal knowledge and experience together with an exposure to inner mechanics of an Azerbaijani oil and gas sector company.

Most recently, Mehri has been busy with employment law matters for clients, including attending to matters of inspections by the labour inspectorate.

In 2009, Mehri received her LL.B. in Law degree from the Naxçıvan State University, the Republic of Azerbaijan.

Mehri speaks the Azerbaijani, Russian, English, and Turkish.

MIGRATION CODE

Under Law No. 713-IVQ of the Republic of Azerbaijan “On Approval, Coming into Force of Migration Code of Republic of Azerbaijan and Related Legal Regulation”, dated 2 July 2013, the Migration Code came into effect as of 1 August 2013.

Upon the enactment of the Migration Code, Laws of the Republic of Azerbaijan “On Legal Status of Foreigners and Stateless Persons”, “On Immigration”, “On Labour Migration”, and “On Approval of ‘Regulations on Transit Passage through Territory of Republic of Azerbaijan of Foreigners and Stateless Persons’” were repealed. Consolidation of various legal acts governing migration issues in Azerbaijan into a single code should be considered an important step in developing the migration management system. The Code governs arrival into and stay and employment in the Republic of Azerbaijan as well as the procedures to leave Azerbaijan.

The Migration Code determines the rules of implementing in the Republic of Azerbaijan of the state policy in relation to migration, regulation of migration processes and of relations arising within them, as well as the rules in relation to the legal status of foreigners and stateless persons in the Republic of Azerbaijan. The Code proclaims foundation of the migration law upon the principles of respect for human and civil rights and

freedoms, rule of law, equality before law and justice, ensuring compliance of migration law with the generally accepted rules of international law, implementation of innovative methods of regulation of migration processes and ensuring transparency.

The Code incorporates a number of new provisions

For the first time, rules in relation to tracking (registering) foreigners and stateless persons are introduced. These include the purposes of the migration registration as well as the rules of and grounds for maintaining it. Migration registration is one of the forms of managing migration processes and is aimed at securing free movement according to the Constitution of the Republic of Azerbaijan of each foreigner and stateless person legally staying in the Republic of Azerbaijan, rights and freedoms of residing in the country and of choice of place of residence and other rights and freedoms, as well as pursuing through migration of national interests and the prevention of illegal migration.

The Code has a separate chapter devoted to visas. In the chapter, there are types and categories of visa, the list of documents required for issuing a visa, the rules of issuing visas, as well as provisions on time periods to consider applications

for visas. Foreigners and stateless persons visiting the Republic of Azerbaijan can obtain visas, such as an official visit, business travel, science and education, labour, treatment, personal visit, humanitarian visit, culture and sports, tourism, and transit visa, within the general entry visa category.

At the same time, the procedure in the Code for issuing visas has been eased and a possibility to file e-applications for visas and permits to stay and reside in the Republic of Azerbaijan issued to foreigners and stateless persons introduced.

Issuance of electronic visas to tourists was introduced to the legislation in 2011 and issue of electronic visas is now governed by a separate article of the Migration Code. The period of stay in the country on a tourist entry visa under the Code has been determined at 30 days. Under the Migration Code, a travel agency accredited in the Republic of Azerbaijan having filled out an application-questionnaire placed over internet on the IT resource of the relevant executive authority of the Republic of Azerbaijan attaches scans of the passport, photograph of a visitor as well as the documents proving that the purpose of his/her visit is tourism (tourist or travel voucher, passenger ticket as well as a proof of reservation at a hotel, campsite, tourist base, and other similar facilities). The documents are considered in ten days of having been filed and the visa is issued by being e-mailed to a travel agency that filed an e-application for such.

Law "On Legal Status of Foreigners and Stateless Persons" repealed pursuant to the Law of the Republic of Azerbaijan "On Approval, Coming into Force and Related Legal Regulation of Migration Code of Republic of Azerbaijan" provided that temporary residence permits can, in a manner established by law, be revoked and renewed by no more than four times by the relevant executive authority that issues them. The Migration Code does not have that limitation.

Under the Migration Code, a permit to temporarily reside

in the Republic of Azerbaijan can be issued for a period up to one year and, upon relevant grounds, can be extended each time for a period up to two years.

At the same time, a permit to temporarily reside in the Republic of Azerbaijan to those foreigners and stateless persons who have invested at least 500,000 Manats into the country's economy can be issued for a period up to three years and extended each time for a period up to three years.

Based on these revisions, concepts of "immigrant" and the "status of immigrant" defined in law are redefined in the Migration Code as a "permanent resident in the Republic of Azerbaijan" and a "permanent residence permit", respectively.

Another revision consists of replacing a general exemption from the work permit requirement for seconded foreigners with the specific type of activity exemption (the types of activity shall be determined by the Cabinet of Ministers). A limitation of a no-more-than four time extension of an issued work permit has not been incorporated into the Code. Additionally, while the Code effectively restates the rules of employment placement outside Azerbaijan, it now requires that announcements and advertisements in relation to placement can be made only by those specifically permitted to engage in the mediation.

The Migration Code is a legal act establishing the bases of the rules of visiting and staying and working in Azerbaijan – its implementation is pending enactment of relevant regulations (to include preparation by the Cabinet of Ministers of draft documents, among others, concerning the types of liability for the breach of the new Code, rules of detaining illegal migrants, procedure for employers to consider forecast information for demand in foreign labourers) as well as a practical implementation of the enacted rules (for instance, issuance of specific types of visa).



Здоровый
подход
к жизни

MEDILAND



Tel.: (+99412) 441 67 41; 511 56 51
e-mail: ml@medial.az / www.mediland.az

Главный редактор

Гюнель Зейналова /editor@medial.az/

Выпускающий редактор

Джамия Аллахвердиева

Редактор BT Online

Кямаля Рагимова

Арт-директор

Маил Исмаилов

Корреспонденты

Карим Гасанов, Севда Алиева,

Тимур Гусейнов

Фотослужба

Шахин Саркаров

Адрес редакции:

AZ1000, Азербайджан, Баку,

ул. А.Гасымзаде, 72/70

Тел.: (+994 12) 441 67 41

(+994 12) 511 69 37

(+994 12) 511 56 51

Факс: (+994 12) 441 67 41

www.btime.az

Учредитель журнала**Генеральный директор**

Мамед Гаджиев

Директор

Бахтияр Гаджиев

Директор по производству

Вагиф Иманов

Финансовый менеджер

Рамиль Алиев

Директор департамента маркетинга и рекламы

Севиль Гаибова /pr@medial.az /

Департамент маркетинга и рекламы

Самира Гусейнова /reclam@medial.az/

Лейли Мурадова /leyli@medial.az/

Масума Талыбова /office@medial.az/

При подготовке блоков новостей использованы материалы агентств: **TREND, APA, Fineco**. Редакция не имеет возможности вступать в переписку, рецензировать и возвращать не заказанные ею рукописи и иллюстрации. Редакция не несет ответственности за достоверность информации, опубликованной в рекламных объявлениях и сообщениях информационных агентств. Редакция не предоставляет справочной информации. Мнение редакции может не совпадать с мнением авторов. Перепечатка материалов и использование их в любой форме, в том числе и в электронных СМИ, возможны только с письменного разрешения редакции.

Журнал зарегистрирован в Министерстве Юстиции Азербайджанской Республики.

Номер регистрации № 2671

Дата регистрации 08.08.2008

© 2014 Business Time



Business Time



Уважаемые читатели!
Журнал Business Time поздравляет вас
с Днём солидарности азербайджанцев
всего мира и Новым годом!

Пусть 2014 год станет для всех вас еще более успешным!

Ежемесячный деловой журнал АЗЕРБАЙДЖАНА

Business Time



www.btime.az

Ежемесячный деловой журнал

январь 2014, 01 (63)

6
лет
с
вами!

Azeri Business Award 2013



МЫ ДЕЛАЕМ
информацию НАГЛЯДНОЙ,
ДОСТУПНОЙ и ПОЛЕЗНОЙ!

AZ1000, Азербайджан, Баку, ул. А.Гасымзаде 72/70
Тел.: (+994 12) 511 69 37 Факс: (+994 12) 441 67 41
e-mail: office@medial.az / www.btime.az